



**ISTRUZIONI D'USO
ESSICCATOI**

**DIRECTIONS FOR USE OF
TUMBLE DRYERS**

**NOTICE
SECHOIRS**

**MANUAL DE USUARIO
SECADORAS**

**BEDIENUNGSANLEITUNG
TROCKNER**



INDICE		INDEX	
1. Contenuto del manuale	3	1. Introduction	9
2. Norme di sicurezza	3	2. Safety precautions	9
3. Responsabilità del costruttore	3	3. Manufacturer's liability	9
4. Messa in servizio	3	4. Machine starting	9
5. Utilizzo della macchina	3	5. Operating instructions	10
6. Utilizzo della macchina ICD	4	6. Operating instructions ICD	10
7. Utilizzo della macchina tilting	4	7. tilting operating instructions	10
8. Pausa e stop	5	8. Pausa and stop	10
9. Ciclo singolo	5	9. Single cycle	10
10. Programmi in memoria	5	10. Memorised programs	11
11. Programmazione	5	11. Programing	11
12. Programmazione per macchine coin op	6	12. Programing for coin op machines	12
13. Allarmi	7	13. Alarms	13
14. Manutenzione	8	14. General maintance	13
INDEX		INDICE	
1. Introduction	14	1. Contenido del manual	20
2. Normes de sécurité	14	2. Precauciones de seguridad	20
3. Responsabilité du constructeur	14	3. Responsabilidad del fabricante	20
4. Mise en marche	14	4. Puesta en marcha	20
5. Usage du séchoir standard	14	5. Modo de empleo de la máquina	20
6. Usage du séchoir à sondes ICD	15	6. Modo de empleo de la máquina ICD	21
7. Usage du séchoir tilting	15	7. Modo de empleo de la máquina tilting	21
8. Pause et stop	16	8. Pausa y stop	22
9. Cycle manuel simple	16	9. Ciclo único	22
10. Programmes en mémoire	16	10. Programas en memoria	22
11. Programmation des cycles	17	11. Programación	22
12. Programmation de version monnayeur	18	12. Programación máquinas con monedero	24
13. Alarms	18	13. Alarmas	24
14. Entretien	19	14. Mantenimiento	25
INHALTSVERZEICHNIS			
1. Über diese Anleitung	26		
2. Sicherheitshinweise	26		
3. Verantwortlichkeit des Herstellers	26		
4. Inbetriebnahme	26		
5. Verwendung der Maschine	26		
6. Verwendung der ICD Maschine	27		
7. Verwendung der Maschine mit Tilting	27		
8. Pause und Stop	27		
9. Einzelzyklus	28		
10. Gespeicherte Programme	28		
11. Programmierung	28		
12. Programmierung der Münzsteuerung	29		
13. Alarmsignale	30		
14. Wartung	31		

1. CONTENUTO DEL MANUALE

Il presente manuale è dedicato all'uso di essiccatoi industriali. E' redatto in considerazione delle direttive comunitarie vigenti. Le informazioni sono indirizzate all'utilizzatore, il quale dovrà essere certo di averle comprese pienamente prima di operare sulla macchina. Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile, per la consultazione. Nel caso di smarrimento o danneggiamento, richiedere al costruttore un nuovo manuale. Il costruttore non risponde delle conseguenze derivanti da un uso incauto della macchina dovuto ad una mancata o incompleta lettura del presente manuale. Il fabbricante si riserva di modificare le specifiche menzionate in questo manuale o le caratteristiche di ciascuna macchina. Alcune figure di questo manuale possono riportare particolari che risultano parzialmente diversi da quelli assemblati sulle macchine. Disegni e dati tecnici potranno essere modificati senza preavviso.

2. NORME DI SICUREZZA

Il mancato rispetto delle seguenti norme di sicurezza può causare danni alle persone, cose e animali.

L'installazione e la manutenzione delle macchine descritte in questo manuale devono essere fatte da personale autorizzato che conosca il prodotto ed il rispetto delle norme europee sull'installazione delle macchine industriali.

La destinazione d'uso degli essiccatoi industriali qui descritti è l'asciugatura professionale di indumenti e biancheria: è perciò vietata qualsiasi altra destinazione d'uso se non è stata preventivamente autorizzata in forma scritta dal costruttore.

Non avvicinarsi alla macchina con prodotti combustibili o infiammabili onde evitare rischio di incendi e di esplosioni.

Seguire sempre con molta cura le istruzioni di lavaggio riportate su ciascun capo di biancheria.

E' vietato l'uso della macchina ai minori di anni 14.

Collegamenti supplementari alla macchina dall'esterno, non eseguiti a regola d'arte sollevano il costruttore da ogni responsabilità



Queste avvertenze non coprono tutti i possibili rischi. L'utilizzatore deve perciò procedere con la massima cautela nel rispetto delle norme.

3. RESPONSABILITA' DEL COSTRUTTORE

Le istruzioni riportate in questo manuale non sostituiscono ma integrano gli obblighi per il rispetto della legislazione vigente sulle norme di sicurezza ed antinfortunistica. Con riferimento a quanto riportato in questo manuale, il costruttore declina ogni responsabilità in caso di:

- ✓ uso della macchina contrario alle leggi comunitarie sulla sicurezza e sull'antinfortunistica.
- ✓ errata installazione della macchina.
- ✓ mancata manutenzione periodica e programmata
- ✓ mancata o errata osservanza delle istruzioni fornite dal manuale.
- ✓ difetti di tensione e di alimentazione di rete.
- ✓ modifiche alla macchina non autorizzate.
- ✓ utilizzo della macchina da parte di personale non autorizzato.

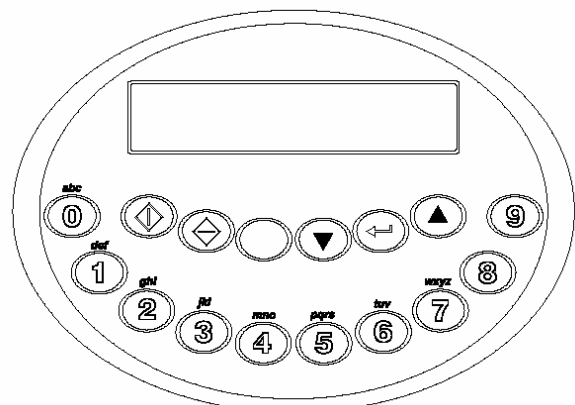
4. MESSA IN SERVIZIO

Dare alimentazione elettrica alla macchina chiudendo l'interruttore che l'installatore deve prevedere a monte della macchina: il microprocessore procede ad un breve test dei propri sistemi di diagnostica. Se la macchina è a gas o a vapore, aprire lentamente la valvola di alimentazione che l'installatore deve prevedere a monte della macchina.

5. UTILIZZO DELLA MACCHINA

All'accensione della macchina, sul display appare la versione software del microprocessore. La macchina è pronta per essere caricata con la biancheria: il peso della biancheria da asciugare non deve superare del 10% la capacità prevista. Nel caso di funzionamento con controllo di umidità il carico di biancheria deve essere pari al 50% del carico nominale.

Aprire l'oblò caricare la macchina (per le macchine tilting, si vedano i paragrafi successivi); chiudere l'oblò.



Selezionare uno dei dieci programmi già inseriti nella memoria del microprocessore premendo uno dei tasti numerici, da 0 a 9 (si veda il paragrafo relativo). A display appare il nome che identifica il programma, ad esempio, "50 min 90°C".

Premere il pulsante di START: la macchina avvia il programma desiderato.

Avviato il programma, sul display appaiono, alternandosi, la temperatura in gradi centigradi ed il tempo rimanente al completamento del ciclo di riscaldamento. Se l'essiccatoio è dotato di sonda di umidità, a display vengono visualizzate la temperatura ed il valore della percentuale di umidità residua.

Concluso il ciclo di riscaldamento, la macchina inizia una fase di raffreddamento. In questa fase a display appare la scritta "RAFFREDDAMENTO". La fase di raffreddamento è caratterizzata da due parametri programmabili: un tempo ed una temperatura. La macchina conclude il programma quando il tempo si esaurisce o quando la temperatura viene raggiunta.

Se a fine programma è prevista una fase antigrinze, durante il relativo svolgimento a display apparirà la scritta "ANTIGRINZE".

Completato il programma, la macchina si ferma e a display appare la scritta "FINE", accompagnata da un segnale acustico. Aprire l'oblò e scaricare la macchina.

A display riappare la scritta "SELEZIONARE UN PROGRAMMA" e la macchina si predispose alla selezione di un nuovo programma.

6. UTILIZZO DELLA MACCHINA ICD

Alla descrizione del paragrafo precedente vanno aggiunte le seguenti puntualizzazioni, nel caso in cui la macchina sia dotata di sistema di rilevamento dell'umidità residua.

Il carico di biancheria deve essere pari al 50% del carico nominale.



Prima di inserire la biancheria in macchina, verificare che le eventuali zip presenti siano completamente aperte, e che eventuali bottoni metallici vengano rimossi od opportunamente isolati.

7. UTILIZZO DELLA MACCHINA TILTING

Alla descrizione dei paragrafi precedenti vanno aggiunte le seguenti puntualizzazioni, nel caso in cui la macchina sia dotata di sistema pneumatico tilting per il rovesciamento del cesto in avanti e/o all'indietro. In questo caso i comandi vengono gestiti tramite pulsantiera remota.



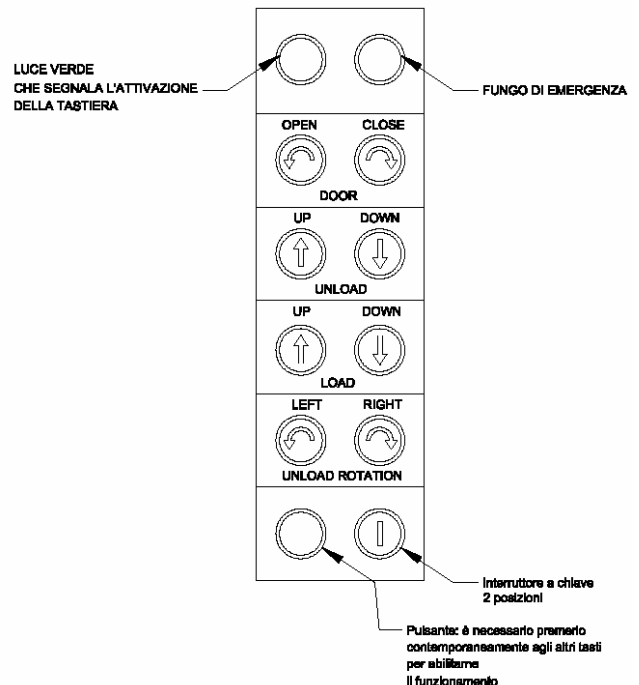
ATTENZIONE: quando la macchina è in fase di tilting, o di apertura pneumatica della porta, l'operatore deve mantenersi fuori dalla portata della macchina e

dell'oblò, utilizzando l'opportuno telecomando.

Attendere sempre la conclusione di un programma prima di azionare il tilting. L'uso del telecomando viene abilitato o disabilitato, azionando l'interruttore a chiave in basso a destra. Quando il telecomando è attivo, il microprocessore della macchina viene disattivato. L'attivazione della pulsantiera è segnalata dall'accensione della luce verde in alto a sinistra.

OPERAZIONI DI CARICO (per le macchine che lo prevedono)

Azionare l'interruttore a chiave per attivare la pulsantiera. Aprire la porta premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto di apertura oblò "DOOR OPEN". Quando l'apertura dell'oblò è completata, rovesciare la macchina all'indietro premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto "LOAD UP". Quando l'operazione di carico è completata riportare la macchina in posizione orizzontale premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto "LOAD DOWN". Chiudere l'oblò premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto "CLOSE DOOR". Disattivare la pulsantiera azionando l'interruttore a chiave in basso a destra.



OPERAZIONI DI SCARICO

Azionare l'interruttore a chiave per attivare la pulsantiera. Aprire la porta premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto di apertura oblò

“DOOR OPEN”. Quando l’apertura dell’oblò è completata, rovesciare la macchina in avanti premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto “UNLOAD DOWN”. Quando la macchina è in posizione di scarico è possibile favorire l’uscita della biancheria facendo ruotare il cesto lentamente (a destra e/o a sinistra) premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto “UNLOAD ROTATION” (RIGHT e/o LEFT). Quando l’operazione di scarico è completata riportare la macchina in posizione orizzontale premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto “UNLOAD UP”. Chiudere l’oblò premendo contemporaneamente il tasto di abilitazione (in basso a sinistra) ed il tasto “CLOSE DOOR”. Disattivare la pulsantiera azionando l’interruttore a chiave in basso a destra.

8. PAUSA E STOP

Mentre la macchina è in funzione non è possibile modificare le caratteristiche del programma in corso. Aprendo l’oblò la macchina si ferma e a display appare “OBLO’ APERTO”.

Richiuso l’oblò, a display appare “PREMI START”: premere START per far ripartire il programma dal punto in cui era stato interrotto.

Se durante il funzionamento viene premuto STOP una volta, la macchina si mette in pausa: a display appare “PAUSA”. Premendo START si fa ripartire il programma da dove era stato interrotto; premendo STOP una seconda volta, si interrompe definitivamente il programma.

9. CICLO SINGOLO

E’ possibile realizzare un programma “usa e getta”, che può essere costruito in pochi secondi ma rimane valido per un unico utilizzo.

Premere il tasto SINGLE CYCLE: si entra nella programmazione del ciclo singolo. A display appare la scritta “DURATA CICLO”: Premere ENTER. A display appare “0”: inserire il tempo desiderato (compreso tra 1 e 99 minuti) e confermare con ENTER.

A display appare “TEMPERATURA CICLO”. Premere ENTER: a display appare “0”. Inserire la temperatura desiderata (compresa tra 29 e 90°C) e confermare con ENTER.

A display appare “PREMI START”. Premendo il tasto START si avvia il ciclo appena programmato.

10. PROGRAMMI IN MEMORIA

Nella tabella seguente vengono elencate le caratteristiche dei programmi inseriti in memoria dal costruttore. Il tempo di raffreddamento è pari a 10 minuti e la temperatura di raffreddamento è pari a 30°C per tutti i programmi.

Nr.	Nome	Durata [minuti]	Temperatura [°C]
0	50 min 90°C	50	90
1	40 min 75°C	40	75
2	30 min 60°C	30	60
3	30 min 45°C	30	45
4	40 min 60°C	40	60
5	25 min 50°C	25	50
6	20 min 45°C	20	45
7	30 min 40°C	30	40
8	20 min 40°C	20	40
9	25 min 40°C	25	40

Versione standard

Nr.	Nome	Umidità residua [%]	Temperatura [°C]
0	COTONE	10	90
1	VELLUTO	10	75
2	LANA	10	60
3	SINTETICO	10	45
4	Pr. 04	10	60
5	Pr. 05	10	50
6	Pr. 06	10	45
7	Pr. 07	10	40
8	Pr. 08	10	40
9	Pr. 09	10	40

Versione con rilevamento dell’umidità

Nr.	Nome	Durata [minuti]	Temperatura [°C]
0	HIGH	tempo base	90
1	MED	tempo base	75
2	LOW	tempo base	60

Versione coin op

11. PROGRAMMAZIONE

E’ possibile modificare le caratteristiche di ognuno

E' possibile modificare le caratteristiche di ognuno dei dieci programmi inseriti in memoria, procedendo nel modo seguente.

Mentre a display scorre la scritta "SELEZIONARE UN PROGRAMMA", premere contemporaneamente i tasti "UP" e "DOWN".

A display appare la scritta "PASSWORD": premere il tasto "ENTER". A display appare "0". Inserire la password di accesso digitando "777" e confermare con "ENTER". A display appare il primo parametro: "INFORMAZIONI".

Si precisa che i parametri disponibili possono essere sfogliati con i tasti "UP" e "DOWN" e che è possibile uscire dalla programmazione, mantenendo le modifiche eseguite, premendo il tasto "STOP" più volte, finché a display appare "SELEZIONARE UN PROGRAMMA".

Si procede ad analizzare i parametri disponibili.

LINGUA

Per visualizzare il valore del parametro premere "ENTER". A display appare "ITALIANO". Per modificare la lingua, utilizzare i tasti "UP" e "DOWN". Quando appare la lingua desiderata, premere "ENTER" per confermare.

INFORMAZIONI

Per visualizzarne il valore premere il tasto ENTER. A display appare "ORE LAVORO". Premere ancora il tasto "ENTER": a display vengono visualizzate le ore di lavoro accumulate dal giorno di installazione della macchina. Per uscire dal parametro premere il tasto "ENTER".

DATA (solo per macchine ICD)

Per visualizzarne il valore premere il tasto "ENTER". Modificare il valore con l'uso della tastiera alfanumerica e confermare con il tasto "ENTER".

ORA (solo per macchine ICD)

Per visualizzarne il valore premere il tasto "ENTER". Modificare il valore con l'uso della tastiera alfanumerica e confermare con il tasto "ENTER".

PROGRAMMI

Per modificare le caratteristiche di uno o più programmi, premere il tasto "ENTER". A display appare "50 min 90°C", che è il nome del primo programma. Con i tasti "UP" e "DOWN" sfogliare i programmi in memoria. Quando viene visualizzato il nome del programma che si desidera modificare, premere il tasto "ENTER". Si entra così nel menu dei parametri del programma prescelto. Si procede ad analizzare i parametri programmabili per ogni singolo programma.

NOME

Premere il tasto "ENTER" per entrare nel parametro: utilizzare la tastiera alfanumerica per compilare il nome desiderato. Utilizzare il tasto "CICLO SINGOLO" per cancellare eventuali errori di compilazione. Premere il tasto "ENTER" per confermare e passare al parametro successivo.

AUTO (solo per macchine dotate di sensore di umidità)

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il

parametro. Utilizzare i tasti "UP" e "DOWN" per modificarlo. Quando il parametro è "NO", il programma sarà caratterizzato da un tempo e da una temperatura di asciugatura. Quando il parametro è "SI" il programma sarà automatico e sarà caratterizzato da una temperatura e da un livello di umidità residua da raggiungere. Utilizzare i tasti "UP" e "DOWN" per selezionare una delle curve presenti in memoria e che meglio si adegua al materiale da asciugare. Premere il tasto "ENTER" per confermare e passare al parametro successivo.

DURATA CICLO

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire la durata del ciclo di riscaldamento (valore compreso tra 1 e 99 minuti). Premere il tasto "ENTER".

TEMPO ROTAZIONE (solo per macchine dotate di inversione)

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire il tempo di rotazione in senso orario e antiorario (valore compreso tra 10 e 40 secondi). Premere il tasto "ENTER" per confermare.

PAUSA INVERSIONE (solo per macchine dotate di inversione)

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire il tempo di pausa (valore compreso tra 5 e 15 secondi). Premere il tasto "ENTER" per confermare.

TEMPERATURA CICLO

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire la temperatura del programma (valore compreso tra 25 e 90°C). Premere il tasto "ENTER" per confermare.

DURATA RAFFREDDAMENTO

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire la durata del ciclo di raffreddamento (valore compreso tra 0 e 15 minuti). Premere il tasto "ENTER" per confermare.

TEMPERATURA FINE RAFFREDDAMENTO

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire la temperatura di fine raffreddamento (valore compreso tra 20 e 35°C). Premere il tasto "ENTER" per confermare.

UMIDITA' FINE CICLO (solo per macchine dotate di sonda di umidità)

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire il valore di umidità residua (valore compreso tra 50 e 10%). Premere il tasto "ENTER" per confermare.

COSTO PROGRAMMA (solo per macchine coin op)

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire la somma di denaro che l'Utente Finale

dovrà pagare, per acquistare un tempo definito dal parametro "tempo base". Il costo programma è visualizzato nella valuta corrente, con il punto decimale (se necessario). Il valore è compreso tra 0 e 64000. Premere poi il tasto "ENTER" per confermare.

TEMPO BASE (solo per macchine coin op)

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire il tempo che si potrà acquistare, pagando la somma stabilita dal parametro precedente "costo programma".

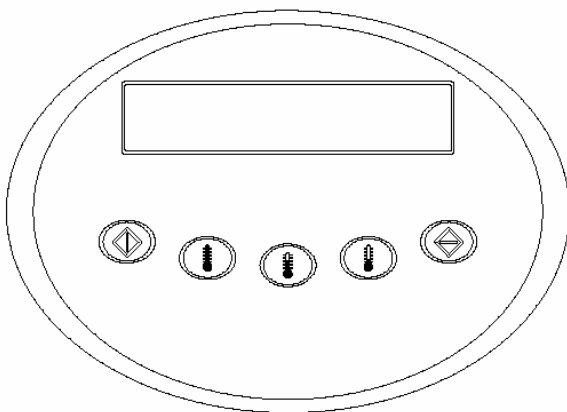
Il valore è compreso tra 1 e 255. Premere poi il tasto "ENTER" per confermare.

DURATA BUZZER

Premere il tasto "ENTER" per visualizzare il valore del parametro. Usare la tastiera alfanumerica per inserire il tempo di attivazione del buzzer a fine programma (valore compreso tra 1 e 15 secondi). Premere il tasto "ENTER" per confermare.

12. PROGRAMMAZIONE PER MACCHINE COIN OP

Le macchine dotate di gettoniera possono essere programmate, modificando tempi temperature e prezzi dei singoli programmi. Per eseguire la programmazione è necessario utilizzare una tastiera membrana a 16 tasti.



Togliere alimentazione elettrica alla macchina: aprire poi con l'uso di un cacciavite, lo sportellino anteriore. Scollegare i flat della tastiera a cinque tasti (in figura) dalla scheda elettronica e collegare al suo posto la tastiera a sedici tasti (viene consegnata assieme alla documentazione della macchina).

Riacendere la macchina.

Mentre il display mostra "SELEZIONARE UN PROGRAMMA", premere i tasti "UP" e "DOWN" contemporaneamente. A display appare "PASSWORD". Premere il tasto "ENTER".

A display appare "0". Inserire il codice 777 e confermare premendo il tasto "ENTER".

A display appare "INSTALLAZIONE": premere il tasto "ENTER".

A display appare "VALUTA": premere il tasto "ENTER".

A display appare il primo parametro: "XXX".

Si precisa che i parametri disponibili possono essere sfogliati con i tasti "UP" e "DOWN" e che è possibile uscire dalla programmazione, mantenendo le modifiche eseguite, premendo il tasto "STOP" più volte, finché a display appare "SELEZIONARE UN PROGRAMMA".

XXX

Con questo parametro è possibile selezionare il tipo di valuta che appare a display quando viene richiesto il pagamento. Sfogliare i simboli di valuta disponibili con i tasti "UP" e "DOWN" e di seguito elencati:

XXX	gettone
EUR	euro
DKR	corona danese
L	lira sterlina
SKR	Corona svedese
SFR	franco svizzero
CS	dollaro canadese
USD	dollaro statunitense
YEN	yen giapponese

Visualizzato il simbolo desiderato, premere il tasto "ENTER" per confermare.

ALTRA VALUTA

E' possibile aggiungere una valuta personalizzata (della lunghezza di tre lettere) a quelle precedentemente elencate. Se lo si desidera, premere il tasto "ENTER" ed inserire le tre lettere che individuano la nuova valuta. Confermare poi con il tasto "ENTER".

DECIMALI VALUTA

Consente di definire il numero di cifre decimali della valuta personalizzata. Premere il tasto "ENTER" ed inserire il numero di cifre decimali. Confermare poi con il tasto "ENTER".

PREZZO MINIMO

Rappresenta il coefficiente per cui viene moltiplicato il prezzo specifico (parametro "costo programma") di tutti i programmi, per poter ottenere l'importo minimo di partenza.

Esempio: avendo definito i parametri "costo programma" e "tempo base" (descritti nel par. 11), si sia fissato che il primo programma HIGH (90°C) abbia una durata di 10 minuti (tempo base) e che il suo costo sia di 1€ (costo programma). Se si impone PREZZOMINIMO=3, l'importo minimo per avviare il programma sarà di 3€. L'utente finale acquisterà in questo caso un'asciugatura a 90°C della durata di 30 minuti. Avviato il programma, sarà poi possibile incrementare il tempo di asciugatura pagando anche solamente 1€ (costo programma) ed acquistando così ulteriori 10 minuti di asciugatura (tempo base).

Mentre sul display appare "PREZZO MINIMO" premere il tasto "ENTER". A display appare "1". Per modificare, inserire il valore desiderato, e confermare poi con il tasto "ENTER".

GETTONE 1

E' il valore riconosciuto dalla prima gettoniera. Premere il tasto "ENTER" ed inserire il valore, nell'unità monetaria prescelta, della moneta

utilizzata nella prima gettoniera. Confermare con il tasto "ENTER".

GETTONE 2

E' il valore riconosciuto dalla seconda gettoniera (per le macchine che ne sono dotate). Premere il tasto "ENTER" ed inserire il valore, nell'unità monetaria prescelta, della moneta utilizzata nella seconda gettoniera. Confermare con il tasto "ENTER".

A display appare "UNITA' TEMPERATURA". Premere stop due volte ed uscire dalla programmazione (i parametri successivi sono ad uso dei Rivenditori).

Per la programmazione dei costi programma e dei tempi base dei singoli programmi, fare riferimento ai corrispondenti parametri, descritti nel par. 11 "PROGRAMMAZIONE".

13. ALLARMI

Si dà di seguito un elenco dei possibili allarmi che possono bloccare la macchina. Si ricorda che in caso di guasto, può intervenire solo personale specializzato e autorizzato.

DEPRESSIONE

All'avviamento della batteria di riscaldamento, non si è creata sufficiente depressione all'interno dell'essiccatoio; suona il buzzer e la macchina si arresta. Premendo il tasto "STOP" si elimina l'allarme e sul display appare la scritta "PREMI START": la macchina è pronta per ripartire con un nuovo programma. Verificare la pulizia del filtro filacce: se il segnale persiste spegnere la macchina, togliere tutte le alimentazioni e rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica.

SENSORE DEPRESSIONE

L'allarme appare quando si tenta di avviare un programma mentre la ventola è ancora in funzione. Attendere trenta secondi e ritentare l'avviamento. Se il segnale persiste spegnere la macchina, togliere tutte le alimentazioni e rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica

OBLO' APERTO

E' stato aperto l'oblò. Richiudere l'oblò e premere "START" per riavviare il programma o "STOP" per interromperlo. Se il segnale persiste, anche quando la porta è invece chiusa, spegnere la macchina, togliere tutte le alimentazioni e chiamare il servizio di Assistenza Tecnica

FILTRO APERTO

La cassa filtro non è chiusa correttamente. Richiudere la cassa filtro e premere "START" per riavviare il programma o "STOP" per interromperlo. Se il segnale persiste, anche quando la cassa filtro è invece chiusa, spegnere la macchina, togliere tutte le alimentazioni e chiamare il servizio di Assistenza Tecnica.

GUASTO SONDA

La sonda di temperatura risulta guasta: la macchina si blocca. Suona il buzzer. Premendo "STOP" si elimina l'allarme e sul display appare la scritta "SELEZIONARE UN PROGRAMMA". La

macchina è pronta a ripartire con un nuovo programma. Se il segnale persiste spegnere la macchina, togliere tutte le alimentazioni e rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica

BLOCCO TERMICO MOTORE

Uno dei motori si è surriscaldato: la macchina si blocca. Suona il buzzer. Premendo "STOP" si elimina l'allarme e a display appare la scritta "SELEZIONARE UN PROGRAMMA". Attendere qualche minuto affinché si raffreddino i motori. Riarmare i relè termici ed avviare la macchina. Se il segnale persiste spegnere la macchina, togliere tutte le alimentazioni e rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica

FIAMMA SPENTA

E' un segnale che può apparire solo nelle macchine alimentate a gas. Sono falliti tre tentativi consecutivi di accensione del bruciatore; suona il buzzer e la macchina si blocca. Premendo "STOP" si elimina l'allarme e sul display appare la scritta "SELEZIONARE UN PROGRAMMA": la macchina è pronta per ripartire con un nuovo programma. Se il segnale persiste spegnere la macchina, togliere tutte le alimentazioni e rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica.

PRESSIONE GAS

E' un segnale che può apparire solo nelle macchine alimentate a gas; si è avuta una caduta di pressione nell'alimentazione del gas. Suona il buzzer e la macchina si blocca. Premendo "STOP" si elimina l'allarme e sul display appare la scritta "SELEZIONARE UN PROGRAMMA"; la macchina è pronta per ripartire con un nuovo programma. Se il segnale persiste spegnere la macchina, togliere tutte le alimentazioni e rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica.



ATTENZIONE: qualunque caso di guasto deve in ogni caso essere verificato e risolto dal servizio di assistenza tecnica specializzato.

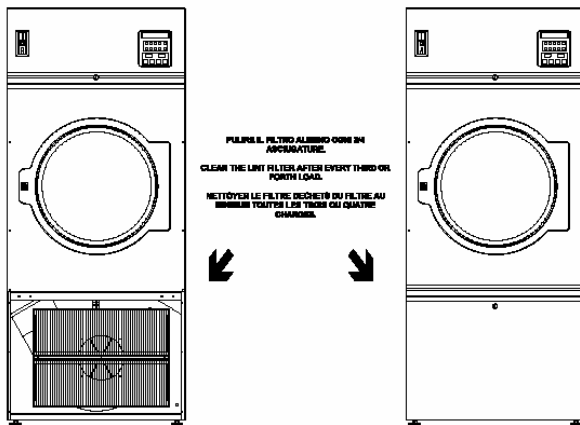
14. MANUTENZIONE

La manutenzione della macchina deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato: qualunque tipo di operazione sulla macchina deve essere eseguita esclusivamente dopo aver staccato l'alimentazione elettrica, e, se esistente, del gas o del vapore.

Si dovranno eseguire con regolarità le seguenti operazioni di manutenzione ordinaria.

GIORNALIERA

Pulire il filtro almeno ogni tre/quattro asciugature. Controllare il filtro e sostituirlo se è rotto o consumato. Togliere alimentazione elettrica e, se esistente, del gas o del vapore alla conclusione di ogni giornata lavorativa.



SETTIMANALE

Pulire gli accumuli di filacce dalla camera del filtro e dalla sonda di temperatura (come mostrato in figura).

1. INTRODUCTION

This manual includes all the specifications necessary for a safe and correct use of dryers. Installation and maintenance of machines must be performed by authorised and qualified technicians; they have to know our products and be acquainted with European standards for installation of industrial laundry equipment. This manual is for installer's and technician's use; they have to read and understand it carefully before installing, using or servicing the machine.

This manual should be kept with the machine and consulted before operation; in case of loss or damage please ask the builder for a new copy.

The builder is not responsible for any consequences arising from the neglecting of all instructions reported in this manual.

The manufacturer has the right to modify the data contained in this manual or the technical features of each single machine. The drawings of this manual may represent details which partially differ from the components installed on machines.

Drawings and technical data are subjected to variations without previous notification to the client.

2. SAFETY PRECAUTIONS

Ignoring the following safety precautions can cause damage either to people, linen, animals and to the machine.

Installation and maintenance of machines of this manual must be performed by authorised and qualified technicians; they have to know our products and be acquainted with European standards for installation of industrial laundry equipment.

These tumble dryers must be used only to dry garments and linen exclusively with water. Any other use is forbidden unless builder authorises it in writing.

It is forbidden to put anything in the machine other than the items to be dried. Do not load the machine with fabrics contaminated by dangerous substances such as explosives, inflammables, etc. Make sure they are rinsed or aired before washing.

It is forbidden to dry garments soaked in substances known to be harmful to persons such as lead, poison or cancer-producing products

To prevent fire hazard or explosions do not stand near the machine with explosive or inflammable products.

Please stick accurately to instructions and dosages recommended by manufacturers; Make sure to check and comply with washing instructions of each item to be washed.

Use of the machine is forbidden to children under 14 years of age.

The builder is not responsible for external connections not duly performed.



These precautions do not include all possible risks. Therefore the user must proceed with caution in the observance of all safety specifications.

3. MANUFACTURER'S LIABILITY

This manual instructions are not intended to substitute, but only to combine obligations of current legislation on safety standards.

With reference to information included in this manual, the manufacturer is not responsible in case of:

- ✓ neglect of European safety standards during machine utilisation;
- ✓ incorrect installation of the machine;
- ✓ neglect or incorrect observance of instructions included in this manual;
- ✓ faults of voltage or of the feeding systems;
- ✓ unauthorised changes on the machine;
- ✓ utilisation of the machine by unauthorised operators.

4. MACHINE STARTING

Connect the power feeding by turning on the main switch the installer has to mount on top of the machine: the microprocessor performs the self-testing of the diagnostics system. For gas and steam machine be sure to open the main gate valve to be installed on top of the machine.

5. OPERATING INSTRUCTIONS

When the machine starts, the display shows the software version.

The machine is ready to be loaded; linen weight have not to exceed the 10% of the declared capacity.

In case of humidity control linen loading has to be equal to the 50% of the normal loading.

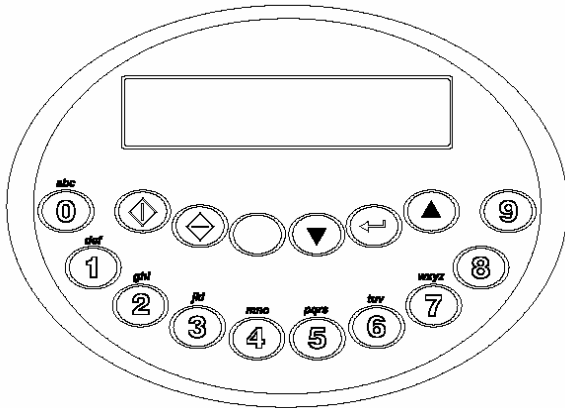
Open the door and load the machine (for tilting machines see the following paragraphs); close the door.

Select one of the ten programs just included into the microprocessor memory pressing one of the buttons, from 0 to 9 (see the relative paragraph). In the display appears the name of the program, for example, "50 min 90°C".

Press the button START: the machine starts the selected program.

When the program starts, on the display appears the temperature on centigrade degree, and the remaining time to complete the cycle of heating. If the tumble dryer has the humidity probe, in the display appears the temperature and the value of


the rate of the residual humidity.
 Finished the heating cycle, the machine starts a phase of cooling, during this phase in the display appears the writing "COOLING". This phase has two programmable parameters: time and temperature. The machine stops the program when time finishes or when temperature has reached.



If in the program you have included also the phase of anti-wrinkle, in the display will appear the writing "ANTIWRINKLE".
 When the writing "END" and an acoustic sound appear, it means that the machine finishes. Open the door and discharge the machine.
 "SELECT A PROGRAM" appears and it is possible to select another program.


6. OPERATING INTRUCTIONS ICD

In the previous paragraph, we have to add the following information, in case the machine has the system of survey of residual humidity.
 The linen loading has to be equal to the 50% of the nominal load.

 Before introducing linen into the machine, control eventual zip is completely opened, and eventual metallic buttons are totally removed or isolated.

7. TILTING OPERATIONS INSTRUCTIONS

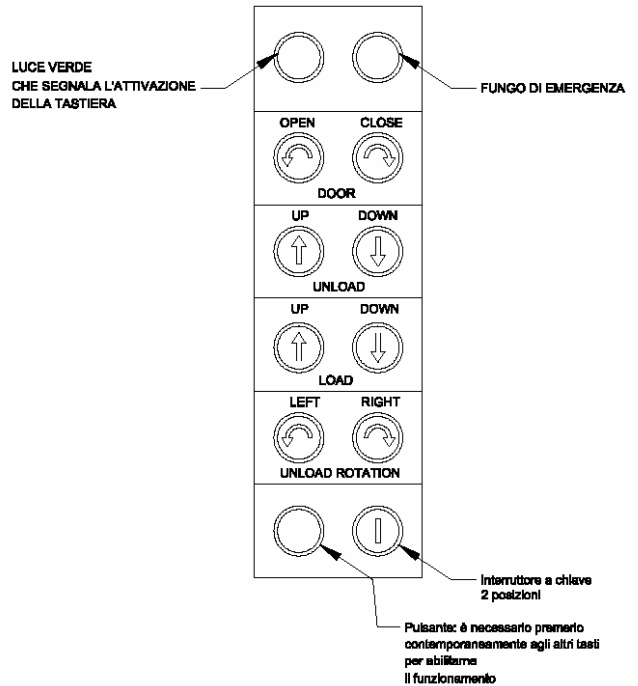
In case the machine has the pneumatic tilting to reverse the drum, add the following information.

 **ATTENTION:** when the machine is in tilting or during the pneumatic opening door, the user must keep himself out of the machine, using the telecontrol.

Before using tilting, wait for the conclusion of a program. Telecontrol use can be on or off using the key switch low in the right side. When the telecontrol is on, the microprocessor of the machine is off. When the green light up in the left side, is on means the push-button panel is on.

OPERATIONS OF LOADING (for the machines which foreseen)

Operate the key switch to activate the push-button panel. Open the door pressing at the same time the facilitation button (low in the left side) and the button "DOOR OPEN". While the door opening is concluded, invert the machine pressing at the same time the facilitation button and "LOAD UP". When the charging operation is completed the machine has to be put in horizontal position pressing in the same time the facilitation button and "LOAD DOWN". Close the door pressing the facilitation button and "CLOSE DOOR".



CHARGE OPERATIONS

Operate the key switch to activate the push-button panel. Open the door pressing at the same time the facilitation button (low in the left side) and the button "DOOR OPEN". When the door opening is concluded, reverse the machine pressing in the same time the facilitation button (low in the left side) and the button "UNLOAD DOWN". When the machine is in the charging position you can take out the linen reversing the drum slowly (right and/or left) pressing at the same time pressing the facilitation button and the "UNLOAD ROTATION" (RIGHT and/or LEFT). When the discharge is ended the machine has to be positioned horizontally pressing at the same time the facilitation button and the "UNLOAD UP". Close the door pressing the facilitation button and the "CLOSE DOOR".

8. PAUSE AND STOP

During the functioning of the machine it is not possible to change the characteristics of the program. Opening the door the machine stops and appears the writing "DOOR OPEN"

When the door is closed, the writing "PRESS START" appears, press START in order to begin again the program.

If you press the button STOP one time the machine puts in stand by: in the display "PAUSE". Pressing START the program restarts from interruption: pressing STOP for a second time, the program will be interrupted.

9. SINGLE CYCLE

A single program may be implemented for single operation with automatic erase at the end of the program itself.

Pressing the button SINGLE CYCLE: you are in the programming of the single cycle. "DURATION CYCLE" is what appeared on the display: Press ENTER. On display appears "0": put into the wished time (1 and 99 minutes) and confirm with ENTER.

On display appears "TEMPERATURE CYCLE". Pressing ENTER: On display appears "0. ": put into the wished time (29 and 90°C) and confirm with ENTER.

On display appears "PRESSING START". Pressing START, the cycle just programmed will start.

10. MEMORISED PROGRAMS

herewith the characteristics of the builder implemented programs. The cooling time is equal to 10 minutes and the cooling temperature is equal to 30°C for all the programs.

Nr.	Name	Duration [minutes]	Temperature [°C]
0	50 min 90°C	50	90
1	40 min 75°C	40	75
2	30 min 60°C	30	60
3	30 min 45°C	30	45
4	40 min 60°C	40	60
5	25 min 50°C	25	50
6	20 min 45°C	20	45
7	30 min 40°C	30	40
8	20 min 40°C	20	40
9	25 min 40°C	25	40

Standard

Nr.	Name	Residual humidity [%]	Temperature [°C]
0	COTTON	10	90

1	VELVET	10	75
2	WOOL	10	60
3	SYNTHETIC	10	45
4	Pr. 04	10	60
5	Pr. 05	10	50
6	Pr. 06	10	45
7	Pr. 07	10	40
8	Pr. 08	10	40
9	Pr. 09	10	40

Machine with humidity version

Nr.	Name	Duration [minutes]	Temperature [°C]
0	HIGH	Minimum Time	90
1	MED	Minimum Time	75
2	LOW	Minimum Time	60

Coin op version

11. PROGRAMMING

The characteristics of the ten programs in the memory can be modified proceeding as follow Press the buttons "UP" and "DOWN" at the same time while the display shows "SELECT A PROGRAM". Appears "PASSWORD". Press "ENTER".

Appears "0". Insert the code "777" and confirm pressing "ENTER". Appears "INSTALATION": With the buttons "UP" and "DOWN" is possible to defoliate the parameters and to go out from the programming system, keeping the modification done, with the button "STOP" many times up to the display shows "SELECT A PROGRAM"

The parameters modifiable are:

LANGUAGE

Press "ENTER" in order to modify the parameter. Appears "ENGLISH". Press the buttons "UP" and "DOWN" to modify the language seeing the possibilities. Chosen the language press "ENTER" to confirm.

INFORMATION

Press "ENTER" in order to modify the parameter. Appears "WORKING HOURS". Press again the buttons "ENTER": in the display appears the hours accumulated since the date of installation of the machine. To go out from the parameter press "ENTER". and "DOWN" to change the language seeing the possibilities. Chose the language and press "ENTER".

DATE (only for ICD model)

Press "ENTER" in order to modify the parameter. Change the value using the alphabetical keyboard

and press "ENTER" to confirm
HOURS (only for ICD model)

Press "ENTER" in order to modify the parameter. Change the value using the alphabetical keyboard and press "ENTER" to confirm

PROGRAMME

Press "ENTER" to change the characteristic of one or more program. Appears "50 min 90°C" which is the first program. Pressing the buttons "UP" and "DOWN" is possible to defoliate the parameters, when appears the program you would like to modify press "ENTER" in order to enter in a menu of parameters of the chosen program.

NAME

Press "ENTER" in order to enter in the parameter. Insert the name chosen using the alphabetical keyboard. Use the bottom "SINGLE CYCLE" to delete any mistakes and press "ENTER" to confirm and go on to the next step.

AUTO (only for machine equipped with the humidity sensor)

Press "ENTER" in order to visualize the parameter. Press "ENTER" and "DOWN" to change it. When the parameter is "NO", the program has a specific duration and temperature of drying. When the parameter is "YES", the program is automatic and has a temperature and a residual level of humidity to reach. Press "ENTER" and "DOWN" to select one of the curve in the memory more suitable for the linen to dry. Press "ENTER" to confirm and go on to the next step.

CYCLE DURATION

Press "ENTER" in order to visualize the parameter value. Use the alphabetical keyboard to insert the duration of the heating cycle (value between 1 and 99 minutes), and press "ENTER".

ROTATION TIME (only for machine equipped with inverter)

Press "ENTER" in order to visualize the parameter value. Use the alphabetical keyboard to insert the duration of the rotation clockwise and anticlockwise (value between 10 and 40 seconds), and press "ENTER" for confirmation.

REVERSING PAUSE (only for machine equipped with the reversing drum)

Press "ENTER" in order to visualize the parameter value. Use the alphabetical keyboard to insert the duration of the pause (value between 5 and 15 seconds), and press "ENTER" for confirmation.

TEMPERATURE CYCLES

Press "ENTER" in order to visualize the parameter value. Use the alphabetical keyboard to insert the temperature (value between 25 and 90° C), and press "ENTER" for confirmation.

COOLING DURATION

Press "ENTER" in order to visualize the parameter value. Use the alphabetical keyboard to insert the duration of the cooling cycle (value between 0 and 15 minutes), and press "ENTER" for confirmation.

END COOLING TEMPERATURE

Press "ENTER" in order to visualize the parameter value. Use the alphabetical keyboard to insert the end cooling temperature (value between 20 and 35° C), and press "ENTER" for confirmation.

END CYCLE HUMIDITY (only for machine equipped with the humidity feeler)

Press "ENTER" in order to visualize the parameter value. Use the alphabetical keyboard to insert the value of humidity (value between 50 and 10%), and press "ENTER" for confirmation.

COST OF THE PROGRAM (only for coin op machines)

Press "ENTER" to visualize the parameter value. Use the alphameric keyboard to insert the amount of money to be payed for the chosen time defined by the parameter "minimum time". The cost of the program is displayed in the actual currency, with a decimal figure (if necessary). The value is between 0 and 64000. Press "ENTER" to confirm.

MINIMUM TIME (only for coin op machines)

Press "ENTER" to visualize the value of the parameter. Use the alphameric keyboard to select the time you want to buy, by paying the amount selected from the previous parameter "cost of the program".

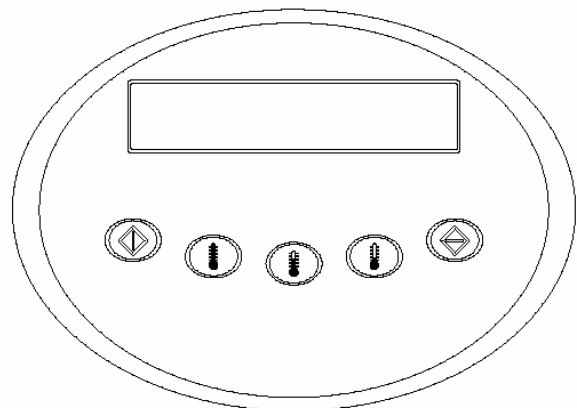
The value is between 1 and 255. Press "ENTER" to confirm.

BUZZER DURATION

Press "ENTER" to visualize the value of parameter. Use the alphameric keyboard to insert the time of activation of the buzzer at the end the program (value between 1 and 15 seconds), and press "ENTER" for confirmation.

12. PROGRAMMING FOR COIN BOX MACHINES

Coin box machines can be programmed, modifying times, temperature and prices of the singles programs. It is necessary to have a keyboard of 16 buttons.



Remove electric feeding on the machine: open the anterior door with a screwdriver. Disconnect the flats of 5 buttons keyboard (as in the picture) from the electronic plate and connect the 16 buttons ones (it is included with the documents of the machine)

Restart the machine.

Press the buttons "UP" and "DOWN" at the same time while the display shows "SELECT A PROGRAM". Appears "PASSWORD". Press "ENTER".

Appears "0". Insert the code 777 and confirm pressing "ENTER".

Appears "INSTALLATION": press "ENTER".

Appears "CURRENCY": press "ENTER".

Appears the first parameter : "XXX".

With the buttons "UP" and "DOWN" is possible to defoliate the parameters and to go out from the programming system with the button "STOP" different times up to the display shows "SELECT A PROGRAM"

XXX

With this parameter is possible to select the type of currency, seeing the possibilities with the buttons "UP" and "DOWN" XXX token

EUR euro

DKR Danmark Krona

L English Pound

SKR Swedish Krona

SFR Swiss Franc

CS Canadian Dollar

USD American Dollar

YEN Japanese Yen

Chosen the symbol press "ENTER" to confirm.

ANOTHER CURRENCY

You can add another personalized currency (three letters), by pressing "ENTER" insert the three letters and confirm with ENTER.

DECIMAL CURRENCY

Permits to define the number of decimal cipher of the personalized currency. Press "ENTER" and include the number. Press "ENTER" again to confirm

MINIMUM PRICE

The coefficient for which the specific price of all the programs is multiplied, to obtain the starting minimum amount.

For example: having defined the parameters "Cost of the program" and "minimum time" (par. 11), it has been programmed that the first program HIGH (90°) has a 10 minutes duration (minimum time) and that its cost is 1€ (cost of the program). If it is programmed for a MINIMUM PRICE=3€, the minimum amount to start the program will be of 3€. The final customer will buy a 30 minutes drying at 90°C. Started the program it will be possible to increase the drying time by adding just 1€ (cost of the program) which it will add a further 10 minutes drying (minimum time).

While appears "MINIMUM PRICE" on the display press "ENTER". The display will show "1". To modify it, insert the amount as for the desired program and press "ENTER".

TOKEN 1

Recognized by the first coin box. Press "ENTER" and insert the value of the coin in the first coin box. "ENTER" to confirm.

TOKEN 2

Recognized by the second coin box (if provided). Press "ENTER" and insert the value of the coin in the second coin box. ENTER to confirm

"UNITY TEMPERATURE" appears on display . Press stop twice and go out from programming.

To program the costs and the minimum times of each program, please refer to the correspondent parameters, (par. 11) "PROGRAMMING".

13. ALARMS

Please find hereafter a list of the alarms which stops the machine:

DEPRESSION

At the starting -up of the heating phase there is not enough depression inside the dryer; the buzzer will ring and the machine will be blocked. Press the STOP key to stop the alarm; the display will show "PRESS START": the machine is ready for operation. If the alarm rings again, turn off power connection and call technical assistance

SENSOR DEPRESSION

This alarm is displayed when you try to start a program while the fan is still functioning. Please wait 30 seconds and try again the operation.

If the warning still appear, switch off the machine, disconnected the alimentation and call our technical assistance

OPEN DOOR

The door is open. Close the door and press START to activate the program or STOP to interrupt it. If the alarm rings again, turn off the machine, take off all connections and call for assistance.

OPEN FILTER

The filter box is not closed correctly. Close again the filter box and press "START" to restart the program or "STOP" to interrupt it. If the alarm rings again, also when the filter box is closed, turn off the machine, take off all the alimentations and call for assistance.

TEMPERATURE PROBE

The temperature probe is broken: the machine stops and the buzzer rings. Press STOP to stop the sound signal; the display will show "SELECT". The machine is ready for operation, If the alarm rings again, take off all connections and call technical assistance

BLOCK THERMIC MOTOR

One of the motor is overheated: the machine stop and the buzzer rings. Pressing STOP the alarm disappears and on the display appears "SELECT A PROGRAM". Wait for few seconds until the motors cool down. Rearm thermal cutout and start the machine. If the signal persists switch off the machine, take off all the feedings and call technical assistance

FLAME OFF

It appears only in machines with gas heating. Three consecutive attempts of lighting of burner have failed. The buzzer rings and the machine stops. Pressing STOP the alarm disappears and

on the display appears "SELECT A PROGRAM"; the machine can restart with a new program. If the signal persists switch off the machine, take off all the feedings and call technical assistance

GAS PRESSION

It appears only in machines with gas heating; a fall of alimentation has occurred. The buzzer rings and the machine stops. Pressing STOP the alarm disappears and on the display appears "SELECT A PROGRAM"; the machine can restart with a new program. If the signal goes on switch off the machine, take off all the alimentations and call technical assistance.



ATTENTION: We recommend to call for authorised technical assistance every time a failure occurs.

14. GENERAL MAINTENANCE

Servicing and maintenance of the machine must be performed only by experienced technicians: before servicing be sure to take off power supply and either gas or steam connection according to the type of heating.

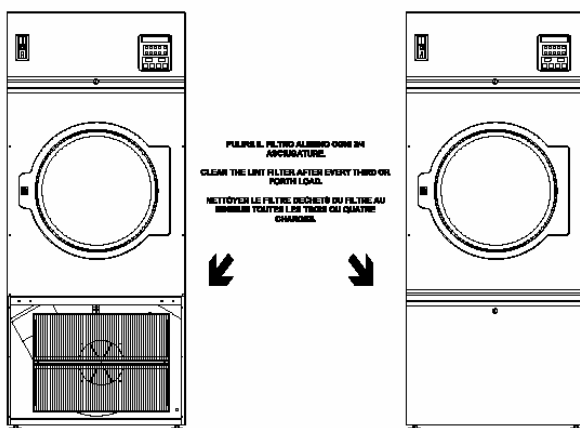
The following operations must be performed regularly

DAILY

Clean the lint filter after every third or fourth load.

Control the filter and replace it if torn.

Turn off power supply and either gas or steam connection according to the type of heating after working.



WEEKLY

Clean lint accumulation from lint chamber, and temperature probe (as from the example)

1. INTRODUCTION

Ce manuel concerne l'usage de séchoirs industriels en conformité avec la Directive Communautaire en vigueur.

Ces renseignements s'adressent aux utilisateurs qui doivent en prendre connaissance avant de mettre en marche ou de réaliser l'entretien du séchoir. Ce manuel doit toujours être à disposition pour consultation. En cas de perte ou d'endommagement, nous vous prions de demander un nouveau manuel à votre fournisseur.

Le fabricant ne peut pas être tenu responsable des conséquences d'une mauvaise utilisation suite au non respect des consignes d'usages décrites dans le manuel. Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques des machines, sans préavis. Ainsi, les dessins et données techniques du séchoir peuvent différer de ce manuel. Le schéma électrique correspondant à le séchoir est livré avec chaque appareil.

2. NORMES DE SURETE

Le non respect des règles de sécurité suivantes peut causer des dommages aux personnes, aux machines, aux tissus et aux animaux.

L'installation et l'entretien des séchoirs doivent être réalisés par des techniciens autorisés, ayant la connaissance des produits et des normes européennes de la mise en service de machines industrielles.

Les connexions supplémentaires à l'extérieur du séchoir doivent être réalisées par une personne habilitée.

L'usage du séchoir est le séchage des vêtements et du linge lavés à l'eau. Tout autre usage est interdit et annule purement et simplement la responsabilité du fabricant.

Il est interdit d'y introduire des objets différents de ceux-ci. Les vêtements et le linge ne doivent pas avoir été en contact avec des matières dangereuses (explosifs, produits chimiques ou inflammables). De même il est interdit de déposer des produits inflammables à proximité du séchoir pouvant entraîner des incendies et/ou des explosions.

Il est impératif de lire attentivement et de tenir compte des instructions de lavage annotées sur le linge.

L'utilisation du séchoir est interdite aux personnes de moins de 14 ans, de même qu'il ne faut pas laisser les enfants jouer à proximité de la laveuse et des lessives.



Ces renseignements ne couvrent pas tous les risques possibles, l'utilisateur doit procéder avec la plus grande précaution dans le respect des normes.

3. RESPONSABILITE DU CONSTRUCTEUR

Les instructions de ce manuel ne remplacent pas, mais complètent les obligations de respect des règles de sécurité et de prévention des accidents. Selon les instructions données dans ce manuel, le constructeur décline toute responsabilité dans les suivants cas :

- ✓ Emploi du séchoir contraire aux lois communautaires sur la sécurité.
- ✓ Installation incorrecte du séchoir.
- ✓ Non respect des instructions du manuel.
- ✓ Alimentation électrique ou d'énergie incorrecte.
- ✓ Modifications non autorisées sur le séchoir.
- ✓ Utilisation par des opérateurs non autorisés.

4. MISE EN MARCHÉ

Mettre le séchoir sous tension à l'aide du disjoncteur ou sectionneur mis en place par l'installateur : le microprocesseur effectue alors un test de ses systèmes de sécurité (diagnostic). Si le séchoir est à chauffage gaz ou vapeur, ouvrir lentement la vanne d'alimentation mise en place par l'installateur en amont du séchoir.

5. USAGE DU SÉCHOIR

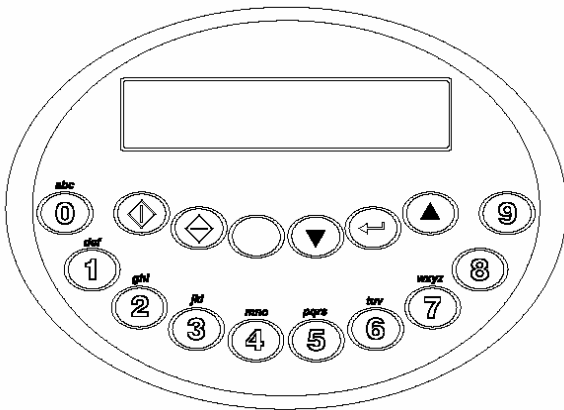
A l'allumage du séchoir, le display affiche la version du software du microprocesseur. Le séchoir est prêt à être chargé avec le linge bien essoré : le poids du linge à sécher ne doit pas dépasser de 10% la capacité prévue. Dans le cas de fonctionnement avec contrôle de l'humidité (modèle spécial ICD), la charge de linge doit être réduite de moitié (50% de la charge nominale). Ouvrir le hublot et charger le séchoir (pour les séchoirs tilting, voir les paragraphes suivants); fermer le hublot.

Sélectionner un des 10 programmes déjà présents dans la mémoire du microprocesseur à l'aide des touches de 0 à 9. Le display affiche le nom du programme, par exemple "50 min 90°C". Appuyer sur START: le séchoir démarre le programme désiré.

Après avoir démarré le programme, le display affiche, alternativement, la température en degrés et le temps restant jusqu'à la fin du cycle de séchage. Si le séchoir est équipé d'une sonde d'humidité, le display affiche la température et la valeur du pourcentage d'humidité résiduelle. Quand le cycle de séchage est terminé, le séchoir enchaîne avec une phase de refroidissement.

Durant cette phase, le display affiche "REFROIDISSEMENT". Cette phase est caractérisée par 2 paramètres programmables : une durée et une température. Le séchoir termine le programme quand le temps est écoulé ou quand la température est atteinte.

Une phase anti-froissage peut également être programmée pour s'exécuter en fin de programme, avec le message "ANTIPLIS" dans le display.



Lorsque le programme est terminé, le séchoir s'arrête, le display affiche "FIN", et il y a un signal acoustique. Ouvrir le hublot et décharger le séchoir.

Le display affiche de nouveau "SELECTIONNER UN PROGRAMME" et le séchoir est prêt pour un nouveau séchage

6. USAGE DU SÉCHOIR ICD

Il faut ajouter, à la description du paragraphe précédent, les spécifications suivantes, dans le cas où le séchoir est équipé du système de contrôle de l'humidité résiduelle.

Le charge de linge doit être égale à 50% de la charge nominale.



Avant d'introduire le linge, vérifier que les éventuelles fermetures « zip » soient complètement ouvertes, et que les boutons métalliques soient enlevés ou protégés.

7. USAGE DU SÉCHOIR TILTING

Il faut ajouter, à la description du paragraphe précédent, les spécifications suivantes, dans le cas où le séchoir est équipé du système pneumatique tilting pour le basculement du tambour en avant et/ou à l'arrière. Dans ce cas les commandes sont positionnées sur un tableau à poussoirs.



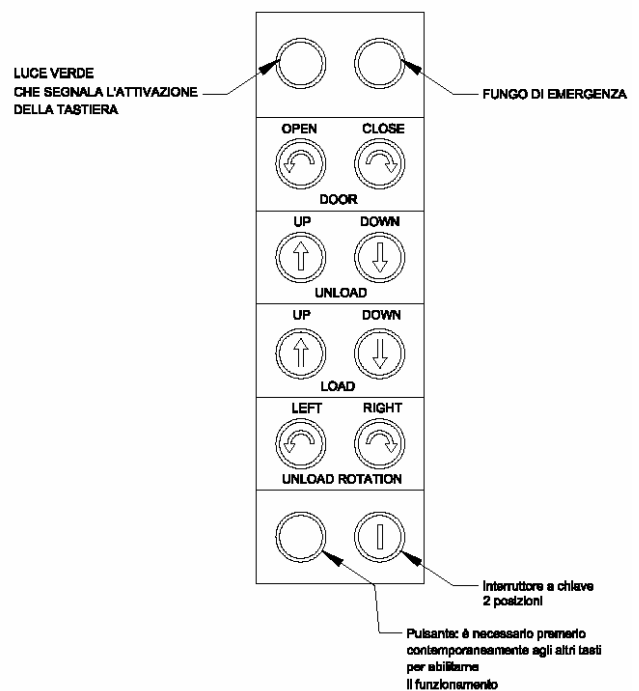
ATTENTION: quand le séchoir est en phase de tilting, ou d'ouverture pneumatique du hublot, l'utilisateur doit se maintenir à distance du séchoir et du

hublot, en utilisant la télécommande spécifique.

Attendre la conclusion d'un programme avant d'actionner le tilting. La télécommande est activée ou pas selon la position de l'interrupteur à clé situé en bas à droite. Quand la télécommande est activée, le microprocesseur du séchoir est désactivé. L'activation du tableau à poussoir est signalé par l'allumage de la lumière vert en haut à gauche.

OPERATIONS DE CHARGEMENT (pour les é séchoirs avec cette fonction)

Actionner l'interrupteur à clé pour activer le tableau à poussoirs. Ouvrir le hublot en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en bas à gauche) et la touche d'ouverture hublot "DOOR OPEN". Quand l'ouverture du hublot est terminée, basculer le séchoir en arrière en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en bas à gauche) et la touche "LOAD UP". Quand l'opération de chargement est terminée, basculer le séchoir dans la position horizontale en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en bas à gauche) et la touche "LOAD DOWN". Fermer le hublot en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en bas à gauche) et la touche "CLOSE DOOR". Désactiver le tableau à poussoirs avec l'interrupteur à clé en bas à droite.



OPERATIONS DE DECHARGEMENT

Actionner l'interrupteur à clé pour activer le tableau à poussoirs. Ouvrir le hublot en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en

bas à gauche) et la touche d'ouverture hublot "DOOR OPEN". Quand l'ouverture du hublot est terminée, basculer le séchoir en avant en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en bas à gauche) et la touche "UNLOAD DOWN". Quand le séchoir est en position de déchargement, il est possible de permettre la sortie du linge en faisant tourner le tambour lentement (à droite et/ou à gauche) en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en bas à gauche) et la touche "UNLOAD ROTATION" (RIGHT et/ou LEFT). Quand l'opération de déchargement est terminée replacer le séchoir en position horizontale en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en bas à gauche) et la touche "UNLOAD UP". Fermer le hublot en appuyant en même temps sur la touche d'habilitation (en bas à gauche) et la touche "CLOSE DOOR". Désactiver le tableau à poussoirs en actionnant l'interrupteur à clé en bas à droite.

8. PAUSE ET STOP

Quand le séchoir est en fonctionnement, il n'est pas possible de modifier les caractéristiques du programme en cours. Quand le hublot est ouvert le séchoir s'arrête et le display affiche "HUBLOT OUVERT".

Quand le hublot est fermé de nouveau, le display affiche "APPUYER SUR START", ce qui permet de relancer le programme là où il s'était interrompu.

Si pendant le fonctionnement la touche STOP est enfoncée une fois, le séchoir se met en pause : le display affiche "PAUSE". Le programme est relancé en appuyant sur START ou annulé complètement en appuyant sur STOP une deuxième fois.

9. CYCLE MANUEL SIMPLE

En complément des programmes pré-réglés, le séchoir peut être utilisé en manuel à l'aide de la touche SINGLE CYCLE. Les paramètres ne sont pas mémorisés et doivent être entrés à chaque utilisation.

En appuyant sur la touche SINGLE CYCLE, le display affiche "DUREE CYCLE" : appuyer sur ENTER. Le display affiche "0" : sélectionner le temps désiré (compris entre 1 et 99 minutes) et confirmer avec ENTER.

Le display affiche "TEMPERATURE CYCLE" : appuyer sur ENTER. Le display affiche "0" : sélectionner la température désirée (compris entre 30 et 90°C) et confirmer avec ENTER.

Le display affiche "APPUYER SUR START" : appuyer sur START pour lancer le programme. Celui-ci sera automatiquement suivi d'une phase de refroidissement.

10. PROGRAMMES EN MEMOIRE

Les 10 programmes pré-établis en usine sont numérotés de 0 à 9. Le tableau ci-dessous en donne les caractéristiques. A noter : le temps de refroidissement est égal à 10 minutes et la température de refroidissement est égale à 30°C pour tous les programmes.

Nr.	Nom	Durée [minutes]	Température [°C]
0	50 min 90°C	50	90
1	40 min 75°C	40	75
2	30 min 60°C	30	60
3	30 min 45°C	30	45
4	40 min 60°C	40	60
5	25 min 50°C	25	50
6	20 min 45°C	20	45
7	30 min 40°C	30	40
8	20 min 40°C	20	40
9	25 min 40°C	25	40

Version standard

Nr.	Nom	Humidité Residuelle [%]	Température [°C]
0	COTON	10	90
1	VELOURS	10	75
2	LAINES	10	60
3	SYNTHETIQUE	10	45
4	Pr. 04	10	60
5	Pr. 05	10	50
6	Pr. 06	10	45
7	Pr. 07	10	40
8	Pr. 08	10	40
9	Pr. 09	10	40

Version avec contrôle de l'humidité

Nr.	Nome	Durata [minuti]	Temperatura [°C]
0	HIGH	tempo base	90
1	MED	tempo base	75
2	LOW	tempo base	60

Version en coin op

11. PROGRAMMATION

Il est possible de modifier très simplement les caractéristiques des dix programmes préréglés en usine pour les adapter aux besoins spécifiques de votre buanderie.

Alors que le display affiche "SELECTIONNER UN PROGRAMME", appuyer en même temps sur "UP" et "DOWN".

Le display affiche "PASSWORD" : appuyer sur "ENTER". Le display affiche "0" : taper le mot de passe "777" et confirmer avec "ENTER". Le display affiche le premier paramètre : "INFORMATIONS".

Note : les touches "UP" et "DOWN" permettent de défiler parmi les menus de paramètres. En appuyant plusieurs fois sur la touche "STOP", on remonte progressivement dans les menus jusqu'à l'affichage "SELECTIONNER UN PROGRAMME".

Détail des paramètres ajustables :

LANGUE

Pour visualiser la valeur du paramètre, appuyer sur "ENTER". Le display affiche "FRANCAIS". Pour modifier la langue, utiliser les touches "UP" et "DOWN". Quand la langue désirée sera affichée, appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

INFORMATIONS

Pour visualiser la valeur appuyer sur ENTER. Le display affiche "HEURE TRAVAIL". Appuyer sur "ENTER": Le display affiche les heures de travail accumulées depuis l'installation du séchoir. Pour sortir du paramètre appuyer sur "ENTER".

DATE (seulement pour machine ICD)

Pour visualiser la valeur appuyer sur "ENTER". Modifier la valeur avec le clavier alphanumérique et confirmer avec "ENTER".

HEURE (seulement pour machine ICD)

Pour visualiser la valeur appuyer sur "ENTER". Modifier la valeur avec le clavier alphanumérique et confirmer avec "ENTER".

PROGRAMMES

Pour modifier les caractéristiques d'un ou plusieurs programmes, appuyer sur "ENTER". Le display affiche "50 min 90°C", qui est le nom préréglé du premier programme. Avec les touches "UP" et "DOWN" défiler les programmes en mémoire. Quand le nom du programme que vous voulez modifier apparaît, appuyer sur "ENTER" : vous avez alors accès aux différents paramètres du programme détaillés ci-après.

NOM

Appuyer sur "ENTER" pour entrer dans le paramètre : utiliser le clavier alphanumérique pour former le nom désiré. Utiliser la touche "CYCLE SIMPLE" pour effacer d'éventuelles erreurs. Appuyer sur "ENTER" pour confirmer et passer au paramètre suivant.

AUTO (seulement pour séchoir équipé de sonde de humidité modèle ICD)

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser le paramètre. Utiliser les touches "UP" et "DOWN" pour le modifier. Quand le paramètre est "NO", le

programme sera caractérisé par un temps et par une température de séchage. Quand le paramètre est "OUI" le programme sera automatique et sera caractérisé par une température et par un niveau d'humidité résiduelle à atteindre. Utiliser les touches "UP" et "DOWN" pour sélectionner une des courbes présentes en mémoire et qui s'adapte le mieux aux fibres à sécher. Appuyer sur "ENTER" pour confirmer et passer au paramètre suivant.

DUREE CYCLE

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire la durée du cycle de chauffage (entre 1 et 99 minutes). Appuyer sur "ENTER".

TEMPS ROTATION (seulement pour séchoir avec rotation alternée)

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire le temps de rotation en sens horaire et antihoraire (entre 10 et 40 secondes). Appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

PAUSE INVERSION (seulement pour séchoir avec rotation alternée)

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire le temps de pause (entre 5 et 15 secondes). Appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

TEMPERATURE CYCLE

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire la température du programme (entre 25 et 90°C). Appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

DUREE REFROIDISSEMENT

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire la durée du cycle de refroidissement (entre 0 et 15 minutes). Appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

TEMPERATURE FIN REFROIDISSEMENT

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire la température de fin refroidissement (entre 20 et 35°C). Appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

HUMIDITE FIN CYCLE (seulement pour séchoir équipé de sonde de humidité)

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire la valeur de humidité résiduelle (entre 50 et 10%). Appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

COÛT PROGRAMME (seulement pour les machines coin op)

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire le montant d'argent que l'on doit payer pour acheter un temps défini. Le coût du programme peut être visualisé à valeur courante. La valeur est compris entre 0 et 64000. Appuyer sur « ENTER » pour confirmer.

TEMPS FIXE (seulement pour les machines coin op)

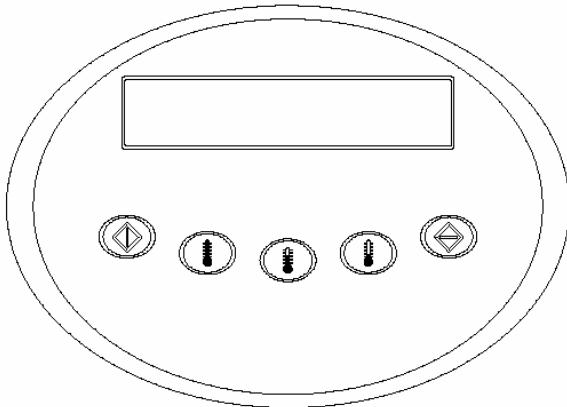
Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour choisir le temps, le montant du paiement est fixé par le paramètre « coût programme ». La valeur est comprise entre 1 et 255. Appuyer sur « ENTER » pour confirmer.

DUREE BUZZER

Appuyer sur "ENTER" pour visualiser la valeur du paramètre. Utiliser le clavier alphanumérique pour introduire le temps de la sonnerie (buzzer) en fin de programme (entre 1 et 15 secondes). Appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

12. PROGRAMMATION POUR SECHOIRS A MONNAYEUR

Les séchoirs équipés de monnayeur doivent être programmés, en indiquant les températures, durées et prix des 3 programmes. Pour effectuer la programmation il est nécessaire d'utiliser un clavier membrane à 16 touches.



Couper l'alimentation électrique du séchoir, ouvrir le portillon supérieur puis le compartiment du microprocesseur (2 vis). Débrancher les câbles plats du clavier 5 touches (en figure) et brancher le clavier 16 touches livré avec la documentation du séchoir).

Remettre le séchoir sous tension.

Quand le display affiche "SELECTIONNER UN PROGRAMME", appuyer sur "UP" et "DOWN" en même temps. Le display affiche "PASSWORD". Appuyer sur "ENTER".

Le display affiche "0". Introduire le mot de passe 777 et confirmer avec "ENTER".

Le display affiche "INSTALLATION" : appuyer sur "ENTER".

Le display affiche "DEVISE" : appuyer sur "ENTER".

Le display affiche le premier paramètre: "XXX".

Les paramètres disponibles peuvent être parcourus avec les touches "UP" et "DOWN" et il est possible de sortir de la programmation en appuyant plusieurs fois sur la touche "STOP" jusqu'à que le display affiche "SELECTIONNER UN PROGRAMME".

XXX

Ce paramètre correspond au type de devise qui est affichée sur le display pour demander le paiement. Parcourir les symboles de devise disponibles avec les touches "UP" et "DOWN" :

XXX jeton
 EUR euro
 DKR couronne danois
 L lire sterling
 SKR couronne suédoise
 SFR franc suisse
 CS dollar canadien
 USD dollar américaine
 YEN yen japonais

Lorsque le symbole désiré est affiché, appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

AUTRE DEVISE

Il est possible d'ajouter une devise personnalisée (de la longueur de trois lettres) à la liste ci-dessus. Pour cela, appuyer sur la touche "ENTER" et introduire les trois lettres qui indiquent la nouvelle devise. Confirmer avec "ENTER".

DECIMALES DEVISE

Permet de définir le nombre de décimales de la devise personnalisée. Appuyer sur "ENTER" et introduire le nombre de décimales. Confirmer avec "ENTER".

PRIX MINIMUM

Représente le coefficient par lequel est multiplié le prix spécifique (paramètre coût du programme) de tous les programmes pour obtenir le prix minimum à payer au début.

Exemple: le prix d'un programme est fixé à 1€ pour 10 minutes. Si le PRIXMINIMUM=3, le montant minimum pour faire partir le programme sera de 3€ pour 30 minutes. Lorsque le programme sera lancé, il suffira d'1€ pour incrémenter de 10 minutes le crédit du temps de séchage.

Quand le display affiche "PRIX MINIMUM" appuyer sur "ENTER". Le display affiche "1". Pour modifier, introduire la valeur désirée, et confirmer avec "ENTER".

JETON 1

C'est la valeur attribuée à la première entrée monnayeur. Appuyer sur "ENTER" et introduire la valeur, dans l'unité monétaire choisie, de la pièce utilisée dans le premier monnayeur. Confirmer avec "ENTER".

JETONS 2

C'est la valeur attribuée à la deuxième entrée monnayeur (les machines avec deux entrées). Appuyer sur "ENTER" et introduire la valeur, dans l'unité monétaire choisie, de la pièce utilisée dans le premier monnayeur. Confirmer avec "ENTER". Le display affiche "UNITE TEMPERATURE". Appuyer sur stop deux fois et sortir de la programmation (les paramètres suivants sont pour l'usage des Revendeurs).

Procéder ensuite au réglage des programmes et des singles programmes, afin que les programmes correspondent en suivant les

instructions du paragraphe 11.

13. ALARMES

Le séchoir est équipé de nombreuses sécurités. Leur déclenchement se traduit par l'affichage d'un message. Nous vous rappelons que seules les personnes habilitées peuvent intervenir techniquement sur le séchoir.

MANQUE DEPRESSION

Le débit d'air du séchoir n'est pas suffisant ; le buzzer sonne et le séchoir s'arrête. Le message peut être effacé en appuyant sur "STOP" et le display affiche alors "APPUYER SUR START": le séchoir est prêt pour repartir. Vérifier le nettoyage du filtre à peluche et de la gaine d'évacuation. Si malgré tout l'alarme se déclenche de nouveau, couper toutes tous les alimentations du séchoir et contacter le service d'Assistance Technique.

DETECTEUR DEPRESSION

Cette alarme apparaît lorsqu'un programme est lancé alors que le ventilateur tourne encore. Si vous ouvrez le hublot du séchoir ou si vous appuyer sur STOP pendant un programme, il faut attendre 30 secondes avant de relancer le cycle. Si malgré tout l'alarme se déclenche de nouveau, couper toutes tous les alimentations du séchoir et contacter le service d'Assistance Technique.

HUBLOT OUVERT

Le hublot a été ouvert. Fermer le hublot et appuyer sur "START" pour re-démarrer le programme ou "STOP" pour l'annuler. Si l'alarme est encore présente, alors que le hublot est fermé, couper toutes tous les alimentations du séchoir et contacter le service d'Assistance Technique.

FILTRE OUVERT

La porte du filtre n'est pas fermée correctement. Refermer et appuyer sur "START" pour relancer le programme ou "STOP" pour l'annuler. Si l'alarme est encore présente, alors que la porte est fermée, couper toutes tous les alimentations du séchoir et contacter le service d'Assistance Technique.

PANNE SONDE

La sonde de température est défectueuse : le buzzer sonne et le séchoir s'arrête. Le message peut être effacé en appuyant sur "STOP" et le display affiche alors "APPUYER SUR START": le séchoir est prêt pour repartir. Si malgré tout l'alarme se déclenche de nouveau, couper toutes tous les alimentations du séchoir et contacter le service d'Assistance Technique.

BLOCAGE THERMIQUE MOTEUR

Le moteur indique une surcharge thermique : le buzzer sonne et le séchoir s'arrête. Le message peut être effacé en appuyant sur "STOP" et le display affiche alors "SELECTIONNER UN PROGRAMME". Couper l'alimentation générale du séchoir et attendre quelques minutes pour faire refroidir les moteurs. Ré-enclencher les relais thermiques situés dans le compartiment de raccordement électrique à l'arrière et allumer le séchoir. Si l'alarme se déclenche de nouveau,

couper toutes tous les alimentations du séchoir et contacter le service d'Assistance Technique.

FLAMME ETEINTE

Concerne les séchoirs à gaz. Le brûleur ne s'allume pas malgré 3 tentatives. Le buzzer sonne et le séchoir s'arrête. Le message peut être effacé en appuyant sur "STOP" et le display affiche alors "SELECTIONNER UN PROGRAMME". Le séchoir est prêt pour un nouveau programme Si l'alarme se déclenche de nouveau, couper toutes tous les alimentations du séchoir et contacter le service d'Assistance Technique.

PRESSION GAZ

Concerne les séchoirs à gaz. La pression d'alimentation en gaz n'est pas suffisante. Le buzzer sonne et le séchoir s'arrête. Le message peut être effacé en appuyant sur "STOP" et le display affiche alors "SELECTIONNER UN PROGRAMME". Le séchoir est prêt pour un nouveau programme. Vérifier que la vanne gaz est bien ouverte et relancer un programme. Si l'alarme se déclenche de nouveau, couper toutes les alimentations du séchoir et contacter le service d'Assistance Technique.



ATTENTION : chaque panne doit être soumise au service d'assistance technique pour avis.

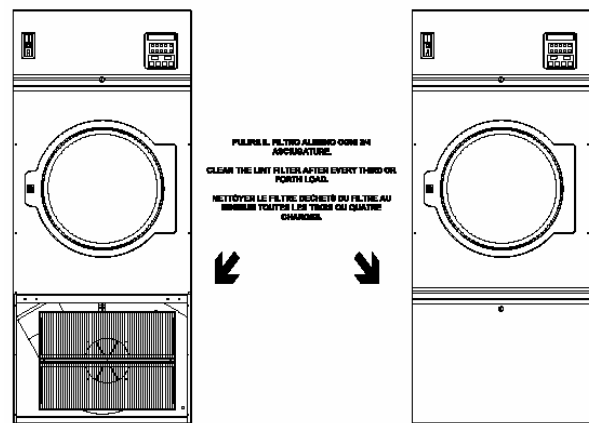
14. ENTRETIEN

Les opérations d'entretien normal doivent être effectuées très régulièrement.

ENTRETIEN JOURNALIER

Chaque trois ou quatre cycles, nettoyer le filtre. Contrôler le filtre et le remplacer s'il est cassé ou abîmé.

En fin de journée de travail, couper l'alimentation électrique et, si elles existent, gaz ou vapeur



ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

Nettoyer les accumulations de peluches dans le compartiment du filtre et de la sonde de température (voir les dessins à la fin de la notice).

1. CONTENIDO DEL MANUAL

Este manual está dedicado al uso de secadoras industriales. Ha sido hecho teniendo en consideración las directivas comunitarias vigentes. La información está dirigida al usuario, que se asegurará de haberla entendido completamente antes de trabajar con la máquina. El manual de uso tiene que estar siempre disponible, para su consulta. En caso de pérdida o daño, pedir al fabricante un nuevo manual. El fabricante no responde de las consecuencias derivadas de un uso inadecuado de la máquina debido a una falta o incompleta lectura del presente manual. El fabricante puede modificar las especificaciones descritas en este manual o las características de cada máquina. Algunas figuras de este manual pueden reportar especificaciones que resultan parcialmente diferentes de aquellas ensambladas en las máquinas. Dibujos y datos técnicos podrán ser modificados sin preaviso.

2. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

El incumplimiento de estas normas de seguridad puede ocasionar daño a las personas, a las cosas y a los animales.

La instalación y mantenimiento de los equipos del fabricante deben ser hechas por técnicos competentes y autorizados; los técnicos deben conocer los productos y las normas Europeas de instalación de los equipos industriales.

La destinación de uso de las secadoras industriales es el secado profesional de prendas: está por eso prohibido destinar las máquinas a un uso diferente salvo que el fabricante lo autorice por escrito.

Para prevenir riesgos de incendios y explosiones no acercarse a la máquina explosivos y sustancias inflamables.

respetar las instrucciones y las dosificaciones indicadas por los fabricantes; además, es importante leer y seguir las instrucciones de lavado de las prendas y ropas.

Está prohibida la utilización de la máquina a niños menores de 14 años.

Conexiones suplementarias a la máquina en su exterior, el fabricante se libera de cualquier responsabilidad.



Estas precauciones no incluyen todos los riesgos posibles. Por eso, el operador, debe proceder con cuidado respetando las especificaciones de seguridad

3. RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

Las instrucciones de este manual no quieren sustituir sino completar los compromisos para el respeto de las normas vigentes sobre seguridad. Con respecto a las especificaciones contenidas en este manual, el fabricante no es responsable en los siguientes casos:

- ✓ uso de la máquina contrario a las normas nacionales sobre seguridad.
- ✓ incorrecta instalación de la máquina.
- ✓ Falta de mantenimiento periódico y programado.
- ✓ falta o incorrecto respeto de las instrucciones del manual.
- ✓ defecto de voltaje o de alimentación del sistema eléctrico.
- ✓ modificaciones no autorizadas en la máquina.
- ✓ utilización de la máquina por parte de personas no autorizadas.

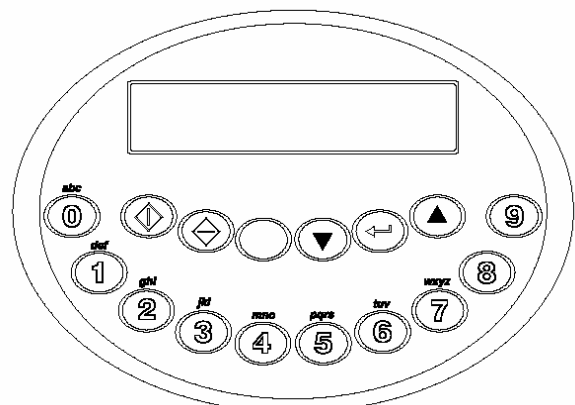
4. PUESTA EN MARCHA

Conectar la corriente eléctrica girando el interruptor general que el instalador debe poner arriba de la máquina: el microprocesador ejecuta un test auto-diagnóstico. Para los modelos a gas o a vapor asegurarse de abrir la válvula de alimentación que el instalador debe proveer arriba de la secadora.

5. MODO DE EMPLEO DE LA MAQUINA

Al poner en marcha la secadora, la pantalla muestra la versión del software. La máquina está lista para ser cargada; el peso de ropa no debe superar el 10% de la capacidad declarada. En el caso de funcionamiento con control de humedad la carga de ropa tiene que ser igual al 50% de la carga nominal.

Abrir la puerta, cargar la máquina (para las máquinas tilting véanse las paginas siguientes); cerrar la puerta.



Seleccionar uno de los 10 programas memorizados apretando una de las teclas numéricas (0-9) (véase el párrafo relativo). La pantalla mostrará el nombre del programa seleccionado, por ejemplo "50 min 90°C".

Apretar START para ejecutar el programa seleccionado

Durante la ejecución del programa la pantalla visualiza sucesivamente la temperatura en grados °C y el tiempo que falta para el final del ciclo de secado. Si la secadora tiene las sondas de humedad residual (opcional), la pantalla visualizará sucesivamente la temperatura y el porcentaje de humedad residual.

Después del ciclo de secado la secadora ejecuta el enfriamiento: durante este ciclo la pantalla visualiza el siguiente mensaje "ENFR". La fase de enfriamiento está caracterizada por dos parámetros programables: un tiempo y una temperatura. La máquina concluye el programa cuando el tiempo termina o cuando la temperatura viene conseguida.

Si el programa tiene el ciclo antiarrugas, la pantalla visualiza "ANTIARRUGAS" durante la ejecución. Al final del programa, la secadora se para y aparece el mensaje "FIN" seguido por una señal acústica: ahora es posible abrir la puerta y descargar la secadora.

La pantalla muestra de nuevo "SELECT" y la secadora está lista para un nuevo ciclo de secado.

6. MODO DE EMPLEO DE LA MAQUINA ICD

Tenemos que adjuntar las siguientes informaciones al párrafo precedente, en el caso en que la máquina esté equipada de sistema de humedad residual.

La carga de ropa tiene que ser igual al 50% de la carga nominal.



Antes de introducir la ropa en la máquina, verificar que las eventuales zip presentes estén completamente abiertas y que posibles botones metálicos sean quitados o aislados

7. MODO DE EMPLEO DE LA MAQUINA TILTING

A la descripción de los párrafos precedentes adjuntar las siguientes informaciones, en el caso en que la máquina esté equipada de sistema neumático tilting para la inversión del tambor adelante y/o atrás. En este caso los mandos vienen dirigidos a través de la caja de pulsadores.



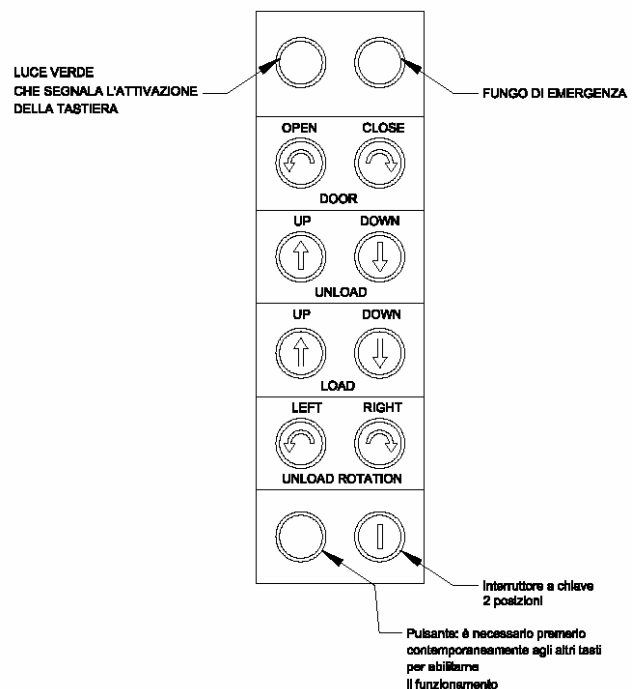
ATENCION: cuando la máquina está en fase de tilting, o de abertura neumática de la puerta, el operador tiene que estar fuera de la máquina, utilizando el oportuno telecomando.

Esperar siempre la conclusión de un programma antes de accionar el tilting. El uso del telecomando viene habilitado o deshabilitado, accionando el interruptor de la llave baja a la

derecha. Cuando el telecomando está activo, el microprocesador de la máquina viene desactivado. La activación de la caja de pulsadores está señalada por el encendido de la luz verde arriba a la izquierda.

OPERACIONES DE CARGA (para las máquinas que lo preveen)

Accionar el interruptor llave para activar la caja de pulsadores. Abrir la puerta apretando simultáneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón de abertura puerta "DOOR OPEN". Cuando la abertura de la puerta está completada, volcar la máquina atrás apretando simultáneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón "LOAD UP". Cuando la operación de carga está completada reponer la máquina en posición horizontal apretando simultáneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón "LOAD DOWN". Cerrar la puerta apretando simultáneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón "CLOSE DOOR". Deshabilitar la caja de pulsadores accionando el interruptor llave (abajo a la derecha).



OPERACIONES DE DESCARGA

Accionar el interruptor llave para activar la caja de pulsadores. Abrir la puerta apretando simultáneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón de abertura de la puerta "DOOR OPEN". Cuando la abertura de la puerta está completada, volcar la máquina adelante apretando simultáneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón "UNLOAD DOWN". Cuando la máquina está en posición de descarga es posible favorecer la salida de la ropa haciendo girar el tambor lentamente (a la derecha y/o a izquierda)

apretando simultaneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón "UNLOAD ROTATION" (RIGHT y/o LEFT). Cuando la operación de descarga está completada reponer la máquina en posición horizontal apretando simultaneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón "UNLOAD UP". Cerrar la puerta apretando simultaneamente el botón de habilitación (abajo a la izquierda) y el botón "CLOSE DOOR". Desactivar la caja de pulsadores accionando el interruptor llave (abajo a la derecha).

8. PAUSA Y STOP

Mientras la máquina está trabajando no es posible modificar las características del programa en curso. Abriendo la puerta la máquina se para y en el display aparece "PUERTA ABIERTA".

Vuelva a cerrar la puerta, en el display aparece "APRETA START": Apretar START para hacer funcionar otra vez el programa en el punto en que se había interrumpido.

Si durante el funcionamiento aprieta STOP una vez, la máquina se pone en pausa: en el display aparece "PAUSA". Apretando START se hace funcionar otra vez el programa desde donde se había interrumpido; apretando STOP una segunda vez, se interrumpe definitivamente el programa.

9. CICLO UNICO

Es posible realizar un programa "desechable", que puede ser construido en pocos segundos pero es válido para un único uso.

Apretar el botón SINGLE CYCLE: se entra en la programación del ciclo único. En el display aparece la escritura "DURACION CICLO": Apretar ENTER. En el display aparece "0": insertar el tiempo deseado (comprendido entre 1 y 99 minutos) y confirmar con ENTER.

En el display aparece "TEMPERATURA CICLO". Apretar ENTER: en el display aparece "0". Insertar la temperatura deseada (comprendida entre 29 y 90°C) y confirmar con ENTER.

En el display aparece "APRETA START". Apretando el botón START se pone en marcha el ciclo recién programado.

10. PROGRAMAS EN MEMORIA

En la tabla siguiente están listadas las características de los programas insertados en memoria por el fabricante. El tiempo de enfriamiento es igual a 10 minutos y la temperatura de enfriamiento es igual a 30°C para todos los programas.

Nr.	Nombre	Duración [minutos]	Temperatura [°C]
-----	--------	--------------------	------------------

0	50 min 90°C	50	90
1	40 min 75°C	40	75
2	30 min 60°C	30	60
3	30 min 45°C	30	45
4	40 min 60°C	40	60
5	25 min 50°C	25	50
6	20 min 45°C	20	45
7	30 min 40°C	30	40
8	20 min 40°C	20	40
9	25 min 40°C	25	40

Versión estandard

Nr.	Nombre	Humedad residua [%]	Temperatura [°C]
0	ALGODON	10	90
1	TERCIOPELO	10	75
2	LANA	10	60
3	SINTETICO	10	45
4	Pr. 04	10	60
5	Pr. 05	10	50
6	Pr. 06	10	45
7	Pr. 07	10	40
8	Pr. 08	10	40
9	Pr. 09	10	40

Versión con Humedad

Nr.	Nome	Durata [minuti]	Temperatura [°C]
0	HIGH	tempo base	90
1	MED	tempo base	75
2	LOW	tempo base	60

Version coin op

11. PROGRAMACION

Es posible modificar las características de los diez programas insertados en memoria procediendo así:

Mientras que en el display aparece la escritura "SELECCIONAR UN PROGRAMA", apretar simultaneamente los botones "UP" y "DOWN".

En el display aparece la escritura "PASSWORD": apretar el botón "ENTER". En el display aparece "0". Introducir el password de acceso pulsando "777" y confirmar con "ENTER". En el display

aparece el primer parámetro: "INFORMACIONES".

Se especifica que los parámetros disponibles pueden ser vistos utilizando los botones "UP" y "DOWN" y que es posible salir de la programación, manteniendo las modificaciones hechas, apretando el botón "STOP" más veces, hasta que en el display aparece "SELECCIONAR UN PROGRAMA".

Se procede a analizar los parámetros disponibles.

IDIOMA

Para visualizar el valor del parámetro apretar "ENTER". En el display aparece "ITALIANO". Para modificar el idioma, utilizar los botones "UP" y "DOWN". Cuando aparece el idioma deseado, apretar "ENTER" para confirmar.

INFORMACIONES

Para visualizar su valor apretar el botón ENTER. En el display aparece "HORAS TRABAJO". Apretar otra vez el botón "ENTER": en el display se ven las horas de trabajo acumuladas desde el día de instalación de la máquina. Para salir del parámetro apretar el botón "ENTER".

FECHA (sólo para máquinas ICD)

Para visualizar su valor apretar el botón "ENTER". Modificar el valor con el uso del teclado alfanumérico y confirmar con el botón "ENTER".

HORA (sólo por máquinas ICD)

Para visualizar su valor apretar el botón "ENTER". Modificar el valor con el uso del teclado alfanumérico y confirmar con el botón "ENTER".

PROGRAMAS

Para modificar las características de uno o más programas, apretar el botón "ENTER". En el display aparece "50 min 90°C", que es el nombre del primer programa. Con los botones "UP" y "DOWN" es posible ver los programas en memoria. Cuando visualice el nombre del programa que se desea modificar, apretar el botón "ENTER". Así se entra en el menú de los parámetros del programma escogido previamente. Se procede a analizar los parámetros programables por cada único programa.

NOMBRE

Apretar el botón "ENTER" para entrar en el parámetro: utilizar el teclado alfanumerico para llenar el nombre deseado. Utilizar el botón "CICLO UNICO" para eliminar eventuales errores de compilación. Apretar el botón "ENTER" para confirmar y pasar al parámetro sucesivo.

AUTO (solo para máquinas equipadas de sensor de humedad)

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el parámetro. Utilizar los botones "UP" y "DOWN" para modificarlo. Cuando el parámetro es "NO", el programa estará caracterizado por un tiempo y una temperatura de secado. Cuando el parámetro es "SI" el programa será automático y será caracterizado de una temperatura y de un nivel de humedad residual de llegar. Utilizar los botones "UP" e "DOWN" para seleccionar una de las

curvas presentes en memoria y que mejor se adecue al material a secar. Apretar el botón "ENTER" para confirmar y pasar al parámetro siguiente.

DURACION CICLO

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el valor del parámetro. Usar el teclado alfanumérico para insertar la duración del ciclo de calentamiento (valor comprendido entre 1 y 99 minutos). Apretar el botón "ENTER".

TIEMPO ROTACION (sólo para máquinas equipadas de inversión)

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el valor del parámetro. Usar el teclado alfanumérico para insertar el tiempo de rotación en sentido horario y antihorario (valor comprendido entre 10 y 40 segundos). Apretar el botón "ENTER" para confirmar.

PAUSA INVERSION (sólo para máquinas equipadas de inversión)

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el valor del parámetro. Usar el teclado alfanumérico para insertar el tiempo de pausa (valor comprendido entre 5 y 15 segundos). Apretar el botón "ENTER" para confirmar.

TEMPERATURA CICLO

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el valor del parámetro Usar el teclado alfanumérico para insertar la temperatura del programa (valor comprendido entre 25 y 90°C). Apretar el botón "ENTER" para confirmar.

DURACION ENFRIAMIENTO

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el valor del parámetro. Usar el teclado alfanumérico para insertar la duración del ciclo de enfriamiento (valor comprendido entre 0 y 15 minutos). Apretar el botón "ENTER" para confirmar.

TEMPERATURA FIN ENFRIAMIENTO

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el valor del parámetro. Usar el teclado alfanumérico para insertar la temperatura del fin enfriamiento (valor comprendido entre 20 y 35°C). Apretar el botón "ENTER" para confirmar.

HUMEDAD FIN CICLO (sólo para máquinas equipadas de sonda de humedad)

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el valor del parámetro Usar el teclado alfanumérico para insertar el valor de humedad residual (valor comprendido entre 50 y 10%). Apretar el botón "ENTER" para confirmar.

COSTO PROGRAMA (solo por maquinas coin op)

Apretar "ENTER" para visualizar el valor del parametro. Usar el teclado alfanumerica para insertar el importe de dinero que el Utente Final tendrá que pagar, para comprar un tiempo definido del parametro "tiempo base". El costo programa está visualizado en el valor corriente, con el punto decimal (si necessario). El valor está comprendilo entre 0 y 64000. Apretar "ENTER" para confirmar.

TIEMPO BASE (solo por maquinas coin op)

Apretar "ENTER" para visualizar el valor del

parametro. Usar el teclado alfanumerico para insertar el tiempo que se podrá comprar, pagando el importe del parametro precedente "costo programa".

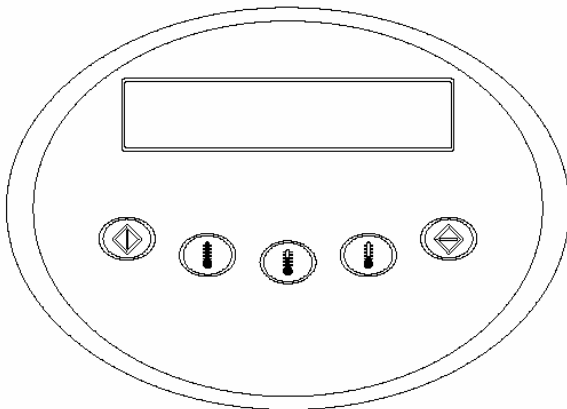
El valor está comprendido entre 1 y 255. Apretar "ENTER" para confirmar.

DURACION BUZZER

Apretar el botón "ENTER" para visualizar el valor del parámetro Usar el teclado alfanumérico para insertar el tiempo de activación del buzzer al final del programa (valor comprendido entre 1 y 15 segundos). Apretar el botón "ENTER" para confirmar.

12. PROGRAMACION PARA MAQUINAS CON MONEDERO

Las máquinas equipadas con monederos pueden ser programadas, modificando tiempos temperaturas y precios de los programas. Para ejecutar la programación es necesario utilizar un teclado membrana de 16 botones.



Quitar alimentación eléctrica a la máquina: abrir con un destornillador, el portillo anterior. Desconectar los flat del teclado de cinco botones (en figura) de la placa electrónica y conectar en su lugar el teclado de 16 botones (que hay junto a la documentación de la máquina).

Encender la máquina.

Mientras el display muestra "SELECCIONAR UN PROGRAMA", apretar los botones "UP" y "DOWN" simultáneamente. En el display aparece "PASSWORD". Apretar el botón "ENTER".

En el display aparece "0". Insertar el código 777 y confirmar apretando el botón "ENTER".

En el display aparece "INSTALACION": apretar el botón "ENTER".

En el display aparece "VALOR": apretar el botón "ENTER".

En el display aparece el primer parámetro: "XXX". Se precisa que los parámetros disponibles pueden ser vistos con los botones "UP" y "DOWN" y que es posible salir de la programación, manteniendo las modificaciones hechas, apretando el botón "STOP" varias veces, hasta que en el display aparece "SELECCIONAR

UN PROGRAMA".

XXX

Con este parámetro es posible seleccionar el tipo de valor que aparece en el display cuando viene pedido el pago. Con los botones "UP" y "DOWN" es posible ver la lista de los valores:

XXX ficha
 EUR euro
 DKR corona danesa
 L libra esterlina
 SKR Corona svedesa
 SFR franco suizo
 CS dólar canadiense
 USD dólar estadounidense
 YEN yen japonés

Visualizado el símbolo deseado, apretar el botón "ENTER" para confirmar.

OTRO VALOR

Es posible adjuntar un valor personalizado (de tres letras) a los precedentes. Si lo desea, apretar el botón "ENTER" e insertar las tres letras que del nuevo valor. Confirmar después con el botón "ENTER".

DECIMALES VALOR

Consiste en definir el número de cifras decimales del valor personalizado. Apretar el botón "ENTER" e insertar el número de cifras decimales. Confirmar después con el botón "ENTER".

PRECIO MINIMO

Representa el coeficiente por el que viene multiplicado el precio específico de todos los programas para obtener el importe mínimo de salida.

Ejemplo: el precio de un programa es de 1€. Si se plantea PRECIO MINIMO=3, el importe mínimo para arrancar el programa será de 3€. El usuario final tendrá en este caso una secada a 90°C de 30 minutos. Arrancado el programa, para incrementar el crédito del tiempo de secado, será después suficiente insertar una sola moneda de 1€.

Mientras que en el display aparece "PRECIO MINIMO" apretar el botón "ENTER". En el display aparece "1". Para modificar, insertar el valor deseado, y confirmar después con el botón "ENTER".

FICHA 1

Es el valor reconocido del primer monedero. Apretar el botón "ENTER" e insertar el valor, en la unidad monetaria preferida, de la moneda utilizada en el primer monedero. Confirmar con el botón "ENTER".

FICHA 2

Es el valor reconocido del segundo monedero (para las máquinas que lo tiene). Apretar el botón "ENTER" e insertar el valor, en la unidad monetaria preferida, de la moneda utilizada en el segundo monedero. Confirmar con el botón "ENTER".

En el display aparece "UNIDAD TEMPERATURA". Apretar stop dos veces y salir de la programación (los parámetros sucesivos

pueden ser utilizados por los revendedores). Para la programación de los gastos programa y de los tiempos base de los singles programas, hacer referimiento a los correspondientes parámetros descritos en el par.11 "PROGRAMACION".

13. ALARMAS

Hay un elenco de alarmas que pueden bloquear la máquina. Es importante recordar que en caso de avería, debe intervenir sólo personal autorizado.

VACIO

Al comienzo de la fase de calentamiento no hay bastante vacío dentro de la máquina; la alarma suena y la máquina queda bloqueada. Apretar la tecla STOP para parar la alarma; el display visualizará "APRIETA START": la máquina está lista para la ejecución de un programa. Verificar la limpieza del filtro: si la alarma suena de nuevo, cortar todas las alimentaciones y llamar al servicio de asistencia.

SENSOR DE PRESION

la presión puede ser rota o simplemente se debe esperar que la ventola se pare completamente.

Esperar treinta segundos e intentar poner en marcha otra vez. Si la alarma suena de nuevo apagar la máquina, cortar todas las alimentaciones y llamar al servicio de asistencia.

PUERTA ABIERTA

La puerta está abierta. Cerrar la puerta y apretar START para activar el programa o STOP para pararlo. Si la alarma suena de nuevo, cortar todas las alimentaciones y llamar al servicio de asistencia.

FILTRO ABIERTO

La caja filtro no está cerrada correctamente. Cerrar otra vez la caja filtro y apretar "START" para re-arrancar el programa o "STOP" para interrumpirlo. Si la alarma sigue sonando, también cuando la caja filtro está cerrada, apagar la máquina, cortar todas las alimentaciones y llamar al servicio de asistencia.

AVERIA SONDA

La sonda de la temperatura está rota: la máquina se para y la alarma suena. Apretar STOP para parar la señal acústica; la pantalla visualiza "SELECCIONAR UN PROGRAMA". La máquina está lista para la ejecución del programa. Si la alarma suena de nuevo, cortar todas las alimentaciones y llamar al servicio de asistencia.

BLOQUEO TERMICO MOTOR

Si ocurre una sobrecarga térmica, la secadora se para. La alarma suena. Apretar STOP para parar la alarma: aparecerá "SELECCIONAR UN PROGRAMA". Esperar algunos segundos para permitir a los motores enfriarse. Rearmar los relés térmicos y poner en marcha la secadora. Si la alarma suena de nuevo, cortar todas las alimentaciones y llamar al servicio de asistencia.

LLAMA APAGADA

Es una alarma que puede parecer sólo en las máquinas con calentamiento a gas. Han quebrado tres tentativas de acensión del quemador; suena el buzzer y la máquina se bloquea. Pulsando STOP se elimina la alarma y en el display aparece « SELECCIONAR UN PROGRAMA »: la máquina está lista para la puesta en marcha con un nuevo programa. Si la señal sigue, apagar la máquina, quitar todas las alimentaciones y preguntar por el departamento técnico.

PRESS GAS

Este mensaje aparece sólo en las secadoras a gas si la presión del gas se reduce de repente; en este caso la secadora se para. Apretar STOP para parar la alarma; la pantalla muestra "SELECCIONAR UN PROGRAMA". La máquina está lista para la ejecución del programa. Si la alarma suena de nuevo, cortar todas las alimentaciones y llamar al servicio de asistencia.



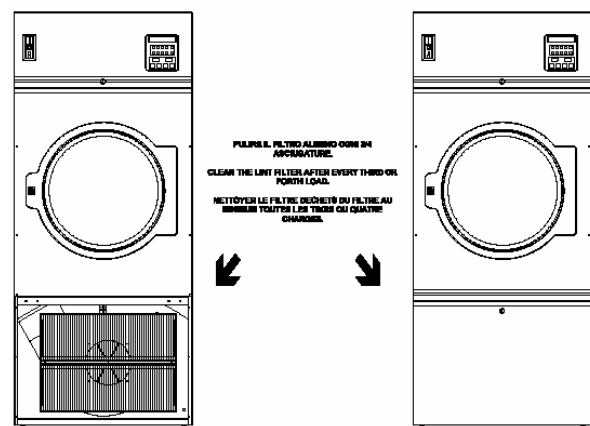
ATENCIÓN Cualquier problema técnico debe ser solucionado por técnicos cualificados.

14. MANTENIMIENTO

El mantenimiento debe ser efectuado por técnicos cualificados: antes de efectuar cualquier operación cortar la corriente eléctrica y sea el gas o el vapor según la tipología de calentamiento de la máquina. Las siguientes operaciones deben ser efectuadas regularmente:

CADA DIA Limpiar el filtro de pelusas cada tres o cuatro secados. Controlar el filtro y sustituirlo si está desgastado.

Cortar la corriente y el gas o el vapor según la tipología de calentamiento de la máquina después del trabajo.



CADA SEMANA

Limpiar las pelusas de la cámara del filtro y de la sonda de temperatura (véanse las figuras finales del manual).

1. ÜBER DIESE ANLEITUNG

Diese Anleitung bezieht sich auf die Installation, Betrieb und Wartung der Waschschleudermaschine und entspricht den europäischen Vorschriften. Diese Hinweise werden an den Installateur und an den Ausbesserer gerichtet; bevor sie mit der Installation der Waschmaschine beginnen, müssen diese Anleitung bitte sorgfältig lesen und unbedingt die darin enthaltenen Hinweise und Vorschläge beachten. Diese Anleitung muß jedem Anwender zugänglich gemacht werden. Im Fall von Verlegung, der Hersteller eine neue Kopie bitten. Der Hersteller trägt keinerlei Verantwortungen für eventuelle Schäden, die von einem unvorsichtigen Gebrauch der Maschine oder von einem falschen und unvollständigen Lesen dieser Betriebsanleitung entstanden sein könnten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, jegliche, durch eine Weiterentwicklung der genannten Maschine bedingte Änderungen anbringen zu können. Einige Abbildungen der Betriebsanleitung können Einzelheiten enthalten, die zum Teil verschieden von den Einzelheiten sind, die in den Maschinen eingebaut worden sind. Zeichnungen und technische Daten können ohne Ankündigung geändert werden.

2. SICHERHEITSHINWEISE

Die verfehlte Beachtung der nachstehenden Sicherheitshinweise den Leuten, den Geräten, den Textilien, und den Tieren Schäden verursachen:

die Aufstellung und die Wartung der Maschine müssen von genehmigter Belegschaft gemacht werden, die unsere Produkte und die europäischen Vorschriften über die Aufstellung der industriellen Maschinen kennt.

Der Betriebshinweis der Maschine ist das gewerbliche Trocknen von Kleidungsstücken und Wäsche: jede andere Verwendungsart ist verboten, wenn sie nicht schriftlich von dem Hersteller genehmigt worden ist.

Die Maschine mit entzündbaren Stoffen nicht nahekommen, um Brände und Explosionen zu vermeiden.

Bitte, die geschriebenen Anweisungen auf den Packungen und auch die Waschanweisungen auf den Kleidungsstücken immer befolgen.

Der Gebrauch der Maschine ist für Jugendliche unter 14 Jahren verboten.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortlichkeit für Schäden ab, die von unvorsichtigen Extra-Anschlüssen an der Maschine entstehen.



Diese Warnungen können nicht alle mögliche Gefahren vorbeugen. Vor jeglichen Arbeiten muß sich der Anwender mit der Maschine vertraut machen und mit der höchsten Vorsicht verfahren.

3. VERANTWORTLICHKEIT DES HERSTELLERS

Diese Anleitung fällt insbesondere die Kenntnis und Beachtung der Sicherheits- und Warnhinweise.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung in den nachstehenden Fällen ab:

- ✓ Gesetzwidriger Gebrauch der Maschine .
- ✓ Falsche Installation der Maschine.
- ✓ Verfehlte Beachtung der in diesem Handbuch geschriebenen Anweisungen.
- ✓ Spannungs- und Versorgungsschaden.
- ✓ Nicht bewilligte Änderungen in der Maschine.
- ✓ Gebrauch der Maschinen von unberechtigten Leuten.

4. INBETRIEBNAHME

Geben Sie Betriebsspannung zur Maschine mit dem Schließen des Schalters, den der Monteur aufwärts der Maschine voraussehen muß. Der Mikroprozessor prüft die Diagnostiksysteme. Mit Maschine Gas od. Dampf beheizt: machen Sie ganz langsam das Spannungsventil auf, das den Monteur aufwärts der Maschine voraussehen muß.

5. VERWENDUNG DER MASCHINE

Das Display zeigt den Software des Mikroprozessor. Die Maschine ist fertig zur Wäschebeladung: das Wäschegewicht muß nicht über 10% der Füllmenge sein. Mit Feuchtigkeitsabmessung die Wäschebeladung muß gleich zu 50% der nominale Beladung.

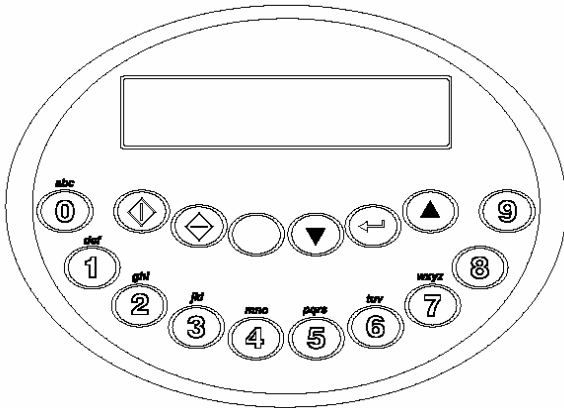
Das Bullauge aufmachen; die Maschine beladen (für Maschine mit Tilting, lesen Sie die nächsten Abschnitte); das Bullauge zumachen.

Wählen Sie eins von den 10 schon gespeicherten Programmen des Mikroprozessor mit dem Druck auf einer Taste von 0 bis 9 (Siehe Abschnitt 10). Das Display zeigt den Namen der Programmwahl, z.B. " 50 min 90°C".

Die Taste START drücken: das gewünschte Programm wird gestartet. Wann das Programm läuft, das Display zeigt die Temperatur in Celsiusgrad und die Endzeit des Heizungszyklus. Wenn der Trockner mit Feuchtigkeitsabmessung ausgerüstet ist, das Display zeigt die Temperatur und den Restfeuchtigkeitsprozentsatz.

Am Ende des Heizungszyklus fängt die Maschine die Abkühlungsphase an. Das Display zeigt

„ABKÜHLUNG“. Die Abkühlungsphase hat 2 programmierbaren Parameter: Zeit und Temperatur. Die Maschine endet das Programm wenn die Zeit vergangen ist oder wenn die Temperatur erreicht wird. Die Programmen mit Antiknitterphase bei dieser Phase zeigt das Display „ANTIKNITTER“.



Die Maschine stoppt sich am Ende des Programm und das Display zeigt „ENDE“ mit einem Tonsignal. Das Bullauge aufmachen und die Wäsche entladen.

Das Display zeigt „PROGRAMMWahl“ wieder und die Maschine ist für ein neues Programm fertig.

6. VERWENDUNG DER ICD MASCHINE

Die Maschinen mit Nassreinigungssystem muß die Füllmenge gleich zu 50% der nominale Beladung sein.



Vor der Wäschebeladung prüfen Sie ob alle die Scharnier ganz offen sind und dass eventuellen Metallknöpfe herausgenommen worden sind oder vorsichtig isoliert worden sind.

7. VERWENDUNG DER MASCHINE MIT TILTING

Die Maschine mit Tilting: Umkehrung nach vorn od./u. nach hinten der Trommel sind auf einer Fernsteuerung.



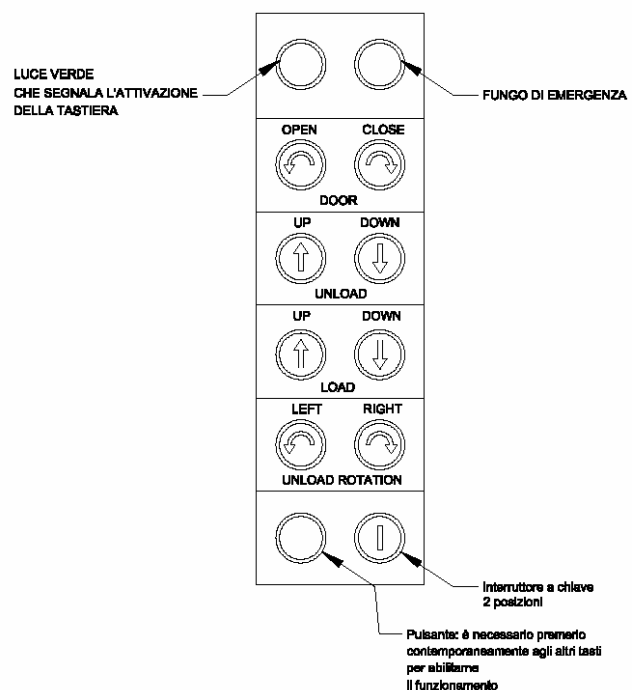
ACHTUNG: während der Tiltingphase oder während der pneumatischen Türöffnungs muß der Benutzer weit von der Maschine und von der Tür sein.

Warten Sie immer auf das Endprogramm vor der Tiltingbetätigung. Die Fernsteuerung funktioniert durch den Schlüsselschalter rechts unten. Wann die Fernsteuerung in Betrieb ist, der Mikroprozessor der Maschine wird entaktiviert. Die Fernsteuerung funktioniert, wann das grüne Licht links oben leuchtet.

BELADUNGSPHASEN (wenn installiert)

Setzen Sie mit dem Schlüsselschalter die Fernsteuerung in Betrieb. Türöffnung: die Betriebstaste (links unten) und die Taste „DOOR OPEN“ gleichzeitig drücken. Nach der Türöffnung drücken Sie gleichzeitig die Betriebstaste (links unten) und die Taste „LOAD UP“, um die Maschine nach hinten zu kippen. Nach der Beladung drücken Sie gleichzeitig die Betriebstaste (links unten) und die Taste „LOAD DOWN“, um die Maschine in der Waagrechtstellung wieder zu stellen. Tür zu: die Betriebstaste (links unten) und die Taste „CLOSE DOOR“ gleichzeitig drücken.

Schalten Sie die Fernsteuerung mit dem Schlüsselschalter aus.



ENTLADUNGSPHASEN

Setzen Sie mit dem Schlüsselschalter die Fernsteuerung in Betrieb. Türöffnung: die Betriebstaste (links unten) und die Taste „DOOR OPEN“ gleichzeitig drücken. Nach der Türöffnung drücken Sie gleichzeitig die Betriebstaste (links unten) und die Taste „UNLOAD UP“, um die Maschine nach vorne zu kippen. Wann die Maschine in der Entladungsstellung ist, kann man die Wäsche mit der Drehung der Trommel (nach links u./od. nach rechts) entladen; drücken Sie gleichzeitig die Betriebstaste (links unten) und die Taste „UNLOAD ROTATION“ (RIGHT e/o LEFT). Nach der Entladung drücken Sie gleichzeitig die Betriebstaste (links unten) und die Taste „UNLOAD UP“, um die Maschine in der Waagrechtstellung wieder zu stellen. Schliessen Sie die Tür: die Betriebstaste (links unten) und die Taste „CLOSE DOOR“ gleichzeitig drücken.

Schalten Sie die Fernsteuerung mit dem Schlüsselschalter (rechts unten) aus.

8. PAUSE UND STOP

Mit Maschine in Betrieb kann man nicht die Programme ändern. Bei der Türöffnung schaltet sich die Maschine aus und das Display zeigt "TÜR AUF". Wann die Tür wieder zu ist, zeigt das Display "START DRÜCKEN": START drücken, um das Programm wieder laufen zu lassen. Wenn man während des Betriebs einmal "STOP" drückt, die Maschine stellt sich in Pause: das Display zeigt "PAUSE". Mit START läuft das Programm wieder ein; mit dem zweiten Druck auf STOP das Programm stoppt sich definitiv.

9. EINZELZYKLUS

Man kann ein Programm in wenigen Sekunden speichern aber gültig nur für einen einzigen Betrieb. Drücken Sie die Taste SINGLE CYCLE, das Display zeigt "ZYKLUSDAUER": ENTER drücken. Das Display zeigt "0": legen Sie die gewünschte Zeit (v. 1 bis 99 Minuten) ein, ENTER bestätigen.

Das Display zeigt "TEMPERATUR ZYKLUS". ENTER drücken: das Display zeigt "0". Legen Sie die gewünschte Temperatur ein (v. 29 bis 90°C), ENTER zu bestätigen.

Das Display zeigt "START DRÜCKEN". Mit START läuft das gespeicherte Programm ein.

10. SCHON GESPEICHERTE PROGRAMME

Hintereinander geben wir eine Auflistung der schon gespeicherten Programmen. Die Abkühlungszeit ist gleich zu 10 Minuten und die Verkühlungstemperatur ist gleich zu 30°C für alle Programme.

Nr.	Name	Dauer [Minuten]	Temperatur [°C]
0	50 min 90°C	50	90
1	40 min 75°C	40	75
2	30 min 60°C	30	60
3	30 min 45°C	30	45
4	40 min 60°C	40	60
5	25 min 50°C	25	50
6	20 min 45°C	20	45
7	30 min 40°C	30	40
8	20 min 40°C	20	40
9	25 min 40°C	25	40

Standard

Nr.	Name	Rest-feuchtigkeit [%]	Temperatur [°C]
0	BAUMWOLLE	10	90
1	SAMT	10	75
2	WOLLE	10	60
3	SYNTHETISCH	10	45
4	Pr. 04	10	60
5	Pr. 05	10	50
6	Pr. 06	10	45
7	Pr. 07	10	40
8	Pr. 08	10	40
9	Pr. 09	10	40

Mit Feuchtigkeitsabmessung

Nr.	Name	Dauer [Minuten]	Temperatur [°C]
0	HIGH	Minimumzeit	90
1	MED	Minimumzeit	75
2	LOW	Minimumzeit	60

Für Münzensteuerungsmaschinen

11. PROGRAMMIERUNG

Man kann die Parameter der schon gespeicherten

Programmen ändern.

Wann das Display "PROGRAMM WÄHLEN" zeigt, drücken Sie gleichzeitig die Taste "UP" und "DOWN".

Das Display zeigt "PASSWORD": "ENTER" drücken. Das Display zeigt "0". Legen Sie das Passwort "777" ein, "ENTER" zu bestätigen. Das Display zeigt das erste Parameter: "AUSKÜNFTE". Man kann die Parameter mit den Tasten "UP" und "DOWN" durchlesen. Man kann die Programmierung mit den Programmänderungen beenden mit dem Druck auf "STOP" bis wann das Display "PROGRAMM WÄHLEN" zeigt.

Die Parameter:

SPRACHE

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Das Display zeigt "ITALIENISCH". "UP" und "DOWN" drücken, um die Sprache zu ändern. "ENTER" drücken, um die gewünschte Sprache zu bestätigen.

AUSKÜNFTE

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Das Display zeigt "BETRIEBSTUNDEN". Noch einmal "ENTER" drücken: das Display zeigt die Betriebsstunden v. Inbetriebnahme der Maschine. Per uscire dal parametro premere il tasto "ENTER" drücken, um den nächsten Parameter zu lesen.

DATUM (nur für ICD-Maschine)

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Ändern Sie das Wert mit der Tastatur, "ENTER" zu bestätigen.

UHR (nur für ICD-Maschine)

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Ändern Sie das Wert mit der Tastatur, "ENTER" zu bestätigen.

PROGRAMME

"ENTER" drücken, um die Parameter v. eins od. mehr Programme zu ändern. Das Display zeigt "50 min 90°C", das das erste Programm ist. "UP" und "DOWN" drücken, um die schon gespeicherten Programme durchzulesen. Wann das Display das gewünschte Programm zeigt, "ENTER" drücken. Das Parameternamen des ausgewählten Programm wird gezeigt. Hiermit die programmierbaren Parameter für Einzelprogramm.

NAME

"ENTER" drücken, um den Parameter zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie den gewünschten Name ein. "EINZELZYKLUS" drücken, um eventuelle Fehler zu löschen. "ENTER" zu bestätigen und den nächsten Parameter lesen.

AUTO (nur für Maschine mit Feuchtigkeitsfühler)

"ENTER" drücken, um den Parameter zu lesen. "UP" und "DOWN" drücken, um den Parameter zu ändern. Wann der Parameter "NEIN" ist, das Programm hat Trocknerzeit und Trocknertemperatur. Wann der Parameter "JA" ist, das Programm ist automatisch und hat die Temperatur und das Restfeuchtigkeitsniveau zu erreichen. "UP" und "DOWN" drücken, um eine

der schon gespeicherten Kurven für das Trocknen auszuwählen. "ENTER" zu bestätigen und den nächsten Parameter lesen.

ZYKLUSDAUER

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie die Zyklusdauer der Heizung (v. 1 bis 99 Minuten) ein. "ENTER" zu bestätigen.

DREHUNGSZEIT (nur für Maschine mit Reversierung)

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie die Rechts- und Linksdrehungszeit (v. 10 bis 40 Sekunden) ein. "ENTER" zu bestätigen.

REVERSIERUNGSPAUSE (nur für Maschine mit Reversierung)

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie die Pausezeit (v. 5 bis 15 Sekunden) ein. "ENTER" zu bestätigen.

TEMPERATUR DES ZYKLUS

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie die Temperatur des Programms (v. 25 bis 90 Sekunden) ein. "ENTER" zu bestätigen.

DAUER DER VERKÜHLUNG

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie die Zyklusdauer der Verkühlung (v. 0 bis 15 Minuten) ein. "ENTER" zu bestätigen.

TEMPERATUR DES VERKÜHLUNGSENDE

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie die Temperatur des Verkühlungsende (v. 20 bis 35°C) ein. "ENTER" zu bestätigen.

ENDZYKLUSFEUCHTIGKEIT (nur für Maschine mit Feuchtigkeitsfühler)

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie das Wert der Restfeuchtigkeit (v. 50 bis 10%) ein. "ENTER" zu bestätigen.

PROGRAMMSKOSTEN (nur für Münzsteuerungsmaschinen)

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie die gewünschte Summe ein, um einen bestimmten Zeit des Parameters zu kaufen. Sie können die Programmskosten auf gängbaren Sorten auch mit Dezimalpunkt lesen, der Wert ist zwischen 0 und 64000. "ENTER" zu bestätigen.

MINIMUM ZEIT (nur für Münzenteuerungsmaschinen)

"ENTER" um das Wert des Parameters zu lesen. Der Tastatur benutzen um den Zeit zu wählen. Einwerfen Sie die Summe von dem Parameter "Programmskosten" festgesetzt.

Das Wert ist zwischen 1 und 255. "ENTER" zu bestätigen.

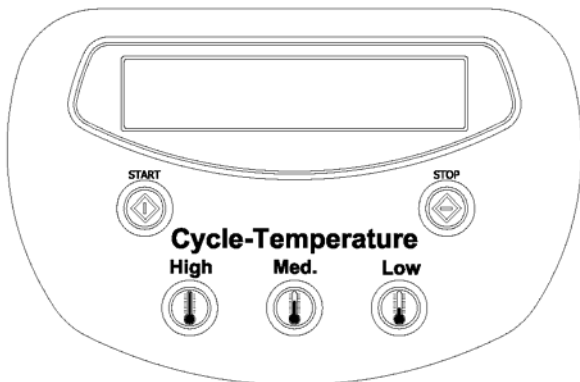
BUZZERDAUER

"ENTER" drücken, um das Wert des Parameters zu lesen. Mit der Tastatur legen Sie Die Buzzerzeit am Endprogramm (v. 1 bis 15

Sekunden) ein. "ENTER" zu bestätigen.

12. PROGRAMMIERUNG DER MÜNZSTEUERUNG

Die Maschine mit Münzsteuerung können gespeichert werden. Man kann die Temperaturzeit und die Preise der Programme ändern. Für die Programmierung braucht man eine Tastatur mit 16 Tasten.



Schalten Sie die Spannung aus. Öffnen Sie vordere Klappe mit einem Schraubenzieher. Entfernen Sie die Platine der Tastatur mit 5 Tasten von der Platine und am gleichen Stecker verbinden Sie die Tastatur mit 16 Tasten (Die Tastatur mit 16 Tasten wird mit der Dokumentation der Maschine geliefert).

Schalten Sie die Maschine wieder ein. Während des Display "PROGRAMM WÄHLEN" zeigt, die Taste "UP" und "DOWN" gleichzeitig drücken. Das Display zeigt "PASSWORT". "ENTER" drücken.

Das Display zeigt "0". Legen Sie die Code 777 ein und "ENTER" zu bestätigen.

Das Display zeigt "INSTALLATION": "ENTER" drücken.

Das Display zeigt "WÄHRUNG": "ENTER" drücken.

Das Display zeigt den ersten Parameter: "XXX". Man kann die Parameter mit den Tasten "UP" und "DOWN" durchlesen. Man kann die Programmierung mit den Programmänderungen beenden mit dem Druck auf "STOP" bis wann das Display "PROGRAMM WÄHLEN" zeigt.

XXX

Mit diesem Parameter kann man die Währung bei der Bezahlung auswählen. Man kann die Währungssymbolen mit den Tasten "UP" und "DOWN" durchlesen.

XXX	Jeton
EUR	Euro
DKR	Dänische Krone
L	Pfund Sterling
SKR	Schwedische Krone
SFR	Schweizer Franken
CS	kanadischer Dollar
USD	USA-Dollar

YEN japanische Yen

"ENTER" zu bestätigen.

SONSTIGE WÄHRUNG

Man kann eine neue Währung (max 3 Buchstaben) einlegen. Einfach "ENTER" drücken und die 3 Buchstaben der neuen Währung einlegen. "ENTER" zu bestätigen.

DEZIMALWÄHRUNG

"ENTER" drücken und die Zahl des Währungsbetrag einlegen. "ENTER" zu bestätigen.

MINDESTPREIS

Preiskalkulationsbasis:

z.B.: Programmpreis ist 1€ Wenn man MINDESTPREIS=3 speichert, den Mindestpreis für das Programmstart wird v. 3€ sein. Beim Programmlauf kann man den Kredit des Trockenzeit erhöhen: einfach nur eine Münze v. 1€ einwerfen.

Während des Display "MINDESTPREIS" zeigt, "ENTER" drücken. Das Display zeigt "1". Legen Sie den gewünschten Wert ein; "ENTER" zu bestätigen.

MÜNZE 1

Es ist den Wert der ersten Münzsteuerung. "ENTER" drücken und den Wert der ausgewählte Münze einlegen. "ENTER" zu bestätigen.

MÜNZE 2

Es ist den Wert der zweiten Münzsteuerung. (für ausgestattenden Maschinen). "ENTER" drücken und den Wert der ausgewählte Münze einlegen. "ENTER" zu bestätigen.

Das Display zeigt "TEMPERATUREINHEIT". Zweimal STOP drücken und die Programmierung beenden (die nächsten Parameter sind nur für den Verkäufer).

Für Programmkosten und Zeitbasis der einzelnen Programmen bitte sehen die entsprechenden Parameter, (Par. 11) PROGRAMMIERUNG.

13. DIE ALARMSIGNALEN

Hintereinander geben wir eine Auflistung der Aufschriften, die das Display zeigen könnte.

BEMERKUNG: Alle Arbeiten zur Installation und Inbetriebnahme sowie Instandhaltung sind nur von qualifiziertem Fachpersonal auszuführen.

UNTERDRUCK

Beim Heizregisterstart gibt es nicht genug Unterdruck in dem Trockner; der Buzzer klingt und die Maschine stoppt sich. Mit "STOP" das Alarmsignal wird gelöscht und das Display zeigt "START DRÜCKEN"; die Maschine ist fertig für ein neues Programm. Prüfen Sie die Sauberkeit des Flusenfilters.

Wenn das Alarmsignal weiter klingt, also schalten Sie die Maschine aus und unterbrechen Sie alle Stromanschlüsse. Bitte wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

Verificare la pulizia del filtro filacce:

UNTERDRUCKFÜHLER

Das Alarm wird beim Programmstartversuch, während des Laufrads noch in Betrieb ist,

gezeigt. Warten Sie 30 Sekunden und schalten Sie die Maschine wieder ein. Wenn das Alarmsignal weiter klingt, also schalten Sie die Maschine aus und unterbrechen Sie alle Stromanschlüsse. Bitte wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

TÜR OFFEN

Das Bullauge wurde aufgemacht. Machen Sie das Bullauge wieder zu. Drücken Sie "START", um das Programm wieder laufen zu lassen oder "STOP", um das Programm zu unterbrechen. Wenn das Alarmsignal weiter klingt, also schalten Sie die Maschine aus und unterbrechen Sie alle Stromanschlüsse. Bitte wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

FILTER OFFEN

Der Filterkasten ist nicht richtig zugemacht. Machen Sie den Filterkasten wieder zu. Drücken Sie "START", um das Programm wieder laufen zu lassen oder "STOP", um das Programm zu unterbrechen. Wenn das Alarmsignal, auch mit dem Filterkasten richtig zu, weiter klingt, also schalten Sie die Maschine aus und unterbrechen Sie alle Stromanschlüsse. Bitte wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

DEFEKTER FÜHLER

Der Temperaturfühler ist kaputt. Die Maschine stoppt sich und der Buzzer klingt. Mit "STOP" das Alarmsignal wird gelöscht und das Display zeigt "PROGRAMM WÄHLEN"; die Maschine ist fertig für ein neues Programm. Wenn das Alarmsignal weiter klingt, schalten Sie die Maschine aus und unterbrechen Sie alle Stromanschlüsse. Bitte wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

THERMOSICHERUNG

Ein Motor ist überheizt. Die Maschine stoppt sich. Der Buzzer klingt. Mit "STOP" das Alarmsignal wird gelöscht und das Display zeigt "PROGRAMM WÄHLEN"; warten Sie einigen Minuten für die Abkühlung der Motoren. Bewahren Sie die thermischen Relais wieder und schalten Sie die Maschine ein. Wenn das Alarmsignal weiter klingt, schalten Sie die Maschine aus und unterbrechen Sie alle Stromanschlüsse. Bitte wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

FLAMME AUS

Es wird nur mit Gasheizung gezeigt. Nach 3 Entzündungsversuchen des Brenners. Der Buzzer klingt und die Maschine stoppt sich. Mit "STOP" das Alarmsignal wird gelöscht und das Display zeigt "PROGRAMM WÄHLEN"; die Maschine ist fertig für ein neues Programm. Wenn das Alarmsignal weiter klingt, schalten Sie die Maschine aus und unterbrechen Sie alle Stromanschlüsse. Bitte wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

GASDRUCK

Es wird nur mit Gasheizung gezeigt. Druckgefälle bei der Gasheizung. Der Buzzer klingt und die Maschine stoppt sich. Mit "STOP" das Alarmsignal wird gelöscht und das Display zeigt "PROGRAMM

WÄHLEN"; die Maschine ist fertig für ein neues Programm. Wenn das Alarmsignal weiter klingt, schalten Sie die Maschine aus und unterbrechen Sie alle Stromanschlüsse. Bitte wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.



ACHTUNG: Alle Arbeiten zur Installation und Inbetriebnahme sowie Instandhaltung sind nur von qualifiziertem Fachpersonal auszuführen.

14. WARTUNG

Die Wartung des Trockners sind nur von qualifiziertem Fachpersonal auszuführen.

Vor der Wartung muß man die Stromanschlüsse od. die eventuellen Gas- od. Dampfanschlüsse unterbrechen.

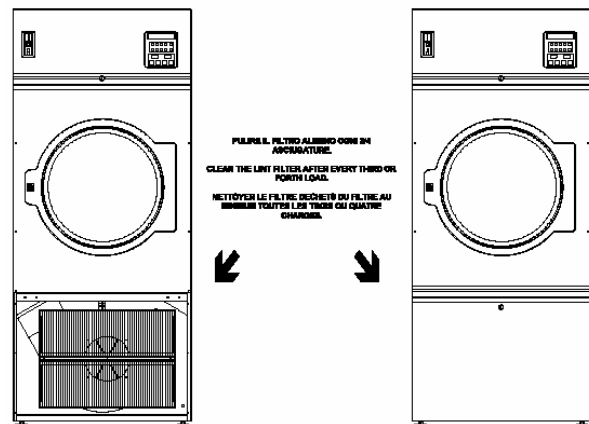
Vor der Wartung muß man die Stromanschlüsse od. die eventuellen Gas- od. Dampfanschlüsse unterbrechen.

Bitte machen Sie immer die folgenden Wartungsarbeiten:

TÄGLICH

Säubern Sie den Filter nach 3 od. 4 Trocknen. Prüfen Sie den Filter und erneuern Sie den Filter wenn kaputt oder defekt.

Unterbrechen Sie immer die Stromanschlüsse od. die eventuellen Gas- od. Dampfanschlüsse am Ende des Tagewerks.



WÖCHENTLICH

Reinigen Sie die Flusen aus dem Filterkasten und aus dem Temperaturfilter (Siehe die Bilder am Ende der Anleitung).